



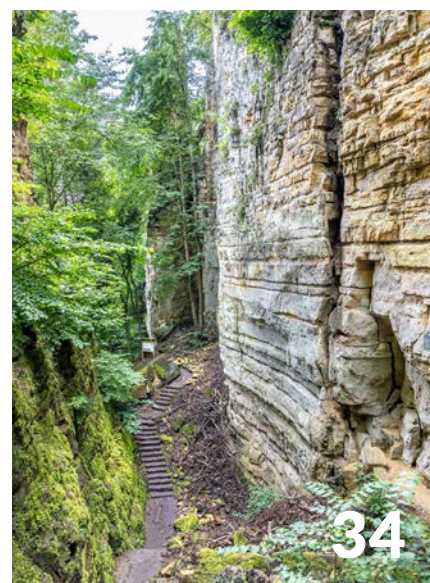
EECHTERNOACHER GEMÄNEBLAT

Februar 2026

SOMMAIRE

VILLE D'ECHTERNACH

- 6 Sitzung des Gemeinderats 17.11.2025
- 8 Séance du Conseil communal 17.11.2025
- 10 Sitzung des Gemeinderats 15.12.2025
- 12 Séance du Conseil communal 15.12.2025
- 14 Présentation du budget 2026
- 16 La population 2025 en chiffres
- 18 Glückwünsche der Gemeindeverwaltung /
Meilleurs vœux de l'Administration communale
- 19 Fédération du Génie Technique
- 20 Abrochpreventioun /
Prévention des cambriolages
- 22 École régionale de musique
- 23 Réception de fin d'année 2025
- 24 Holz vun hei
- 25 Léiwe Kleeschen, gudde Kleesche
- 26 Chrëschtmoart
- 28 Liichtverschmottzung / *Pollution lumineuse*
- 32 Wärmepumpe / *Pompe à chaleur*





VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

- 34 Wanderweg E1 / *Sentier de Randonnée E1*
- 36 Theater fir d'Zukunft
- 37 Geo-Pied
- 38 Croix-Rouge Luxembourgeoise
- 40 Orange Week
- 42 Cäciliendag

SERVICE UM BIERGER

- 46 CDV
- 48 Bicherbus
- 52 Nightlife Bus

MANIFESTATIOUNEN

- 54 Buergbrennen 2026
- 55 Sprachencafé / *Café des langues*
- 56 Gräfin Ermesinde
- 58 Car Sonndig Oldtimer um Moart
- 60 TRIFOLION Echternach
- 64 Manifestatiunnskaleener
Februar + März 2026



VILLE D'ECHTERNACH

EDITORIAL

ZESUMME WEIDERGOEN

Léif Awunnerinnen an Awunner,

Mir hoffen, dass Dir all gutt an dat neit Joer 2026 start a mat Optimismus op dat kuckt, wat virun eis läit. Am Numm vum Schaffen- a Gemengerot a vun all eise Mataarbechter wënsche mir lech fir d'Joer 2026 alles Guddes – virun allem Gesondheet, Gléck a vill flott Momenter mat Ärer Famill a Frënn. An dëser Editioun vum Gemäneblat fannt Dir wéi gewinnt verschidden nützlich Informatiounen esou wéi flott Foto-Reportagen, an Artikelen zur Aktualitéit vun lechternach.

Op der Säit 16 geet et ëm d'Bevëlkerung vun eiser Stad. Enn Dezember 2025 hate mir zu lechternach nämlech 6018 Awunner, also knapp iwwer 6000, an dat vun 91 verschiddenen Nationalitéiten! Ervirhiewe wëlle mer och déi 22 Awunnerinnen an Awunner am Alter vu méi wéi 95 Joer. An zu gudder Lescht nach eis Gléckwësch un d'Koppele vun de 29 Hochzäiten an 11 Partenariater!

E bësse méi wäit maache mir e kleng Sprong zeréck op d'Enn vum leschte Joer, dat mat enger Retrospektiv vun de flottsten Evenementer an Initiativen: d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul, de Kleeschen, d'Réception de fin d'année an de Chrëschtmoart.

Op der Säit 28 wëlle mir och op en Thema hiweise wat eis wichteg ass: D'Liichtverschmutzung. Liicht gehéiert zu eisem Alldag, mee ze vill Luucht an der Nuecht huet Konsequenze fir Natur, Ëmwelt an och fir eis Mënschen.

D'Liichtverschmutzung ass e wäit verbreet, awer nach ëmmer ënnerschat Thema, dat de natierleche Rhythmus vu Liewewiesen an d'Däischtert vun eiser Nuecht stéiert. An dësem Artikel erkläre mir, firwat et wichteg ass, d'Nuecht däischter ze loossen, a wou d'Problemer hierkommen. Gläichzäiteg weist d'Gemeng lechternach, wéi mat gezielte Moossnamen a klengen Alldagsgesteen e positiven Ënnerscheid gemaach ka ginn.

Net ze vergiessen ass d'Konferenz iwwer d'Gräfin Erminde an Echternach 1236-1936 de 7. Mäerz 2026 am TRIFOLION lechternach op déi mir lech häerzlech invitéieren. Hei erwaart lech e spannende Virtrag vum Här Frank Wilhelm. Mir si scho gespaant!

Wéi gewinnt duerf de Manifestatiounskaleener natierlech net feelen. Hei fannt Dir op engem Bléck d'Evenementer vun den nächste Méint. Et misst fir jiddereen eppes derbäi sinn.

Vill Spaass beim Liesen,

De Schännerot

AVANCER ENSEMBLE

Chères habitantes, chers habitants,

nous espérons que vous avez bien commencé la nouvelle année 2026 et que vous l'abordez avec optimisme et confiance. Au nom du Collège des bourgmestre et échevins, du Conseil communal ainsi que de l'ensemble de nos collaborateurs, nous vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année 2026, en particulier de santé, de bonheur et de nombreux moments précieux en famille et entre amis. Dans cette édition du bulletin communal, vous trouverez comme à l'accoutumée des informations utiles, de beaux reportages photos ainsi que des articles consacrés à l'actualité d'Echternach.

À la page 16 nous vous présentons un aperçu de la population de notre ville. Fin décembre 2025, Echternach comptait 6 018 habitantes et habitants, soit un peu plus de 6 000 personnes, représentant 91 nationalités différentes. Nous souhaitons également mettre en avant les 22 citoyennes et citoyens âgés de plus de 95 ans. Enfin, nous adressons nos félicitations aux couples des 29 mariages et 11 partenariats enregistrés.

Un peu plus loin, nous vous proposons un retour sur la fin de l'année écoulée à travers une rétrospective des plus beaux événements et initiatives, tels que la remise des diplômes de l'École régionale de musique, la visite de Saint Nicolas, la réception de fin d'année et le marché de Noël.

À la page 28, nous attirons également votre attention sur un thème qui nous tient particulièrement à cœur : la pollution lumineuse. La lumière fait partie de notre quotidien, mais un éclairage excessif pendant la nuit entraîne des conséquences sur la nature, l'environnement et sur l'être humain. L'article explique pourquoi il est important de préserver l'obscurité nocturne, d'en comprendre les causes et montre comment la Ville d'Echternach agit, à travers des mesures ciblées et de gestes simples au quotidien, pour faire la différence.

Nous souhaitons également rappeler la conférence consacrée à la comtesse Ermesinde à Echternach 1236-1936, qui aura lieu le 7 mars 2026 au TRIFOLION Echternach, à laquelle nous vous invitons chaleureusement. Vous pourrez assister à une conférence passionnante présentée par Monsieur Frank Wilhelm – nous nous en réjouissons d'ores et déjà.

Comme toujours, le calendrier des manifestations complète ce numéro et vous offre un aperçu des événements des mois à venir. Il y en aura pour tous les goûts.

Bonne lecture et belles découvertes !

Le Collège des bourgmestre et échevins



Carole Hartmann
(DP)

Bourgmestre



Ben Scheuer
(LSAP)

Premier échevin



Jean-Claude Strasser
(LSAP)

Deuxième échevin

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 17. NOVEMBER 2025

KURZBERICHT – ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. GENEHMIGUNG DER TAGESORDNUNG

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen die Tagesordnung der Sitzung in der vorgestellten Form.

2. GENEHMIGUNG UND UNTERZEICHNUNG DER PROTOKOLLE DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. OKTOBER 2025

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der Gemeinderatssitzung vom 27. Oktober 2025.

3. GRUNDSATZBESCHLUSS ZUM PROJEKT DER RENOVIERUNG UND ERWEITERUNG DES HÔTEL BEL'AIR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Grundsatzentscheid zum Renovierungs- und Erweiterungsprojekt des Hotels Bel'Air in der vom Architekturbüro Schumacher Schmitz vorgestellten Form zu genehmigen.

4. GENEHMIGUNG MEHRERER VEREINBARUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Vereinbarungen:

- 2 Untermietverträge im Rahmen des PopUp Sommer für begrenzte Dauer für die Räumlichkeiten in der Val des Roses Nr. 7-13 sowie in der Rue de la Gare Nr. 14.

5. GENEHMIGUNG MEHRERER AUSSERORDENTLICHER ZUSCHÜSSE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden drei außerordentlichen Zuschüsse:

- zugunsten von UNICEF Luxemburg im Rahmen einer Hilfe für bedürftige Kinder in Höhe von 50 €;
- zugunsten der APEMH zur Unterstützung des Vereins im Rahmen der Arbeit mit jungen Menschen und Erwachsenen mit Behinderung in Höhe von 50 €;
- zugunsten von SOS Faim zur Unterstützung des Jugendprojekts im Senegal in Höhe von 50 €.

6. ORDENTLICHE ZUSCHÜSSE 2024 ZUGUNSTEN LOKALER VEREINE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2024 zugunsten lokaler Vereine in Höhe von insgesamt 96.723,12 €

7. HOSPICE CIVIL ECHTERNACH

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den berechtigten Haushalt 2025 und den Haushalt 2026, wie sie von den Verantwortlichen des Zivilhospizes aufgestellt wurden. Der Gemeinderat beschließt ebenfalls vorläufig den Rechnungsabschluss 2024 sowie die Verlängerung des abgelaufenen Mandats von Frau Annette Schroeder-Keiffer in der Verwaltungskommission für eine Dauer von fünf Jahren.

8. GENEHMIGUNG DER EINNAHMEN FÜR 2025

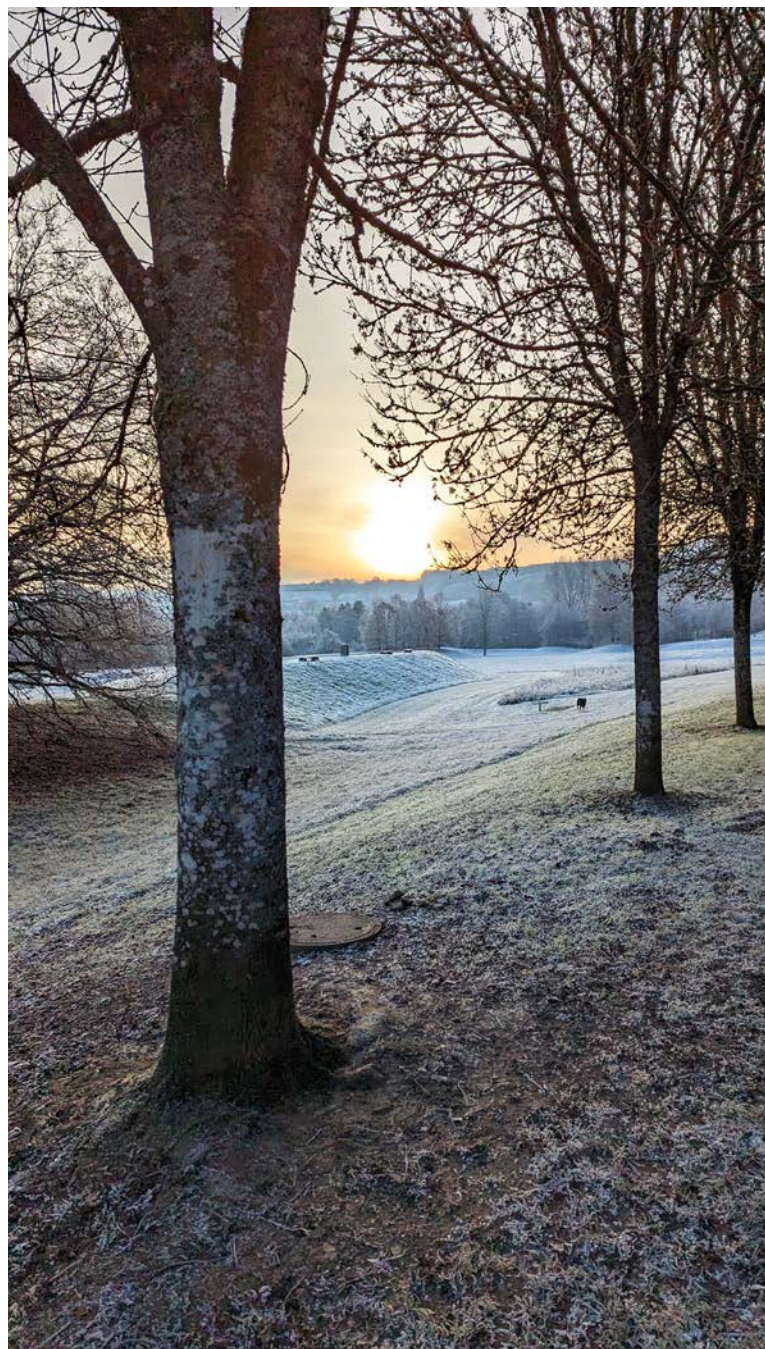
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmen für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 26.080.632,59 €.

9. GENEHMIGUNG DES VERKAUFS EINES GEBRAUCHTWAGENS

Nach der Anschaffung eines neuen Fahrzeugs für den technischen Dienst wurde der seit 2007 im Einsatz befindliche Renault Kangoo von einer Werkstatt zum Preis von 500 € inkl. MwSt. übernommen.

10. VORKAUFSRECHT

Im Rahmen des Verkaufs des im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 2658/5851 eingetragenen Grundstücks mit der Bezeichnung „Rue Mathias Hartz“, Place, mit einer Fläche von 04 Ar und 87 Zentiaren, verzichtet der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 NOVEMBRE 2025

RAPPORT SUCCINT – SÉANCE PUBLIC

1. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Les conseillers communaux approuvent l'ordre du jour de la séance tel que présenté.

2. APPROBATION ET SIGNATURE DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 OCTOBRE 2025

Les conseillers communaux approuvent et signent les procès-verbaux concernant le conseil communal du 27 octobre 2025.

3. DÉCISION DE PRINCIPE RELATIF AU PROJET DE RÉNOVATION ET D'EXTENSION DE L'HÔTEL BEL'AIR

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la décision de principe relatif au projet de rénovation et d'extension de l'Hôtel Bel'Air tel que présenté par le bureau d'architecte Schumacher Schmiz.

4. APPROBATION DE PLUSIEURS CONVENTIONS

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, les conventions qui suivent:

- 2 contrats de sous-location dans le cadre du PopUp Summer sur une courte durée pour les locaux sis au numéro 7-13, Val des Roses ainsi qu'au numéro 14, rue de la Gare.

5. APPROBATION DE PLUSIEURS SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, les trois subsides extraordinaires qui suivent:

- au profit de l'UNICEF Luxembourg dans le cadre d'une aide pour les enfants dans le besoin au montant de 50€;
- au profit de l'APEMH pour soutenir l'association dans le cadre des jeunes et adultes handicapés au montant de 50€;
- au profit de SOS Faim pour soutenir le projet des jeunes au Sénégal au montant de 50€.

6. SUBSIDES ORDINAIRES 2024 AU PROFIT DES ASSOCIATIONS LOCALES

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, les subsides ordinaires concernant l'année 2024 au profit des associations locales pour un montant total de 96.723,12€.

7. HOSPICE CIVIL

Le conseil communal arrête, à l'unanimité des voix, le budget rectifié 2025 et le budget 2026 tels qu'établis par les responsables de l'Hospice civil. Le conseil communal arrête également provisoirement le compte 2024 ainsi que le renouvellement du mandat de Madame Annette Schroeder-Keiffer venu à échéance au sein de la commission administrative pour une période de 5 ans.

8. APPROBATION DES TITRES DE RECETTES 2025

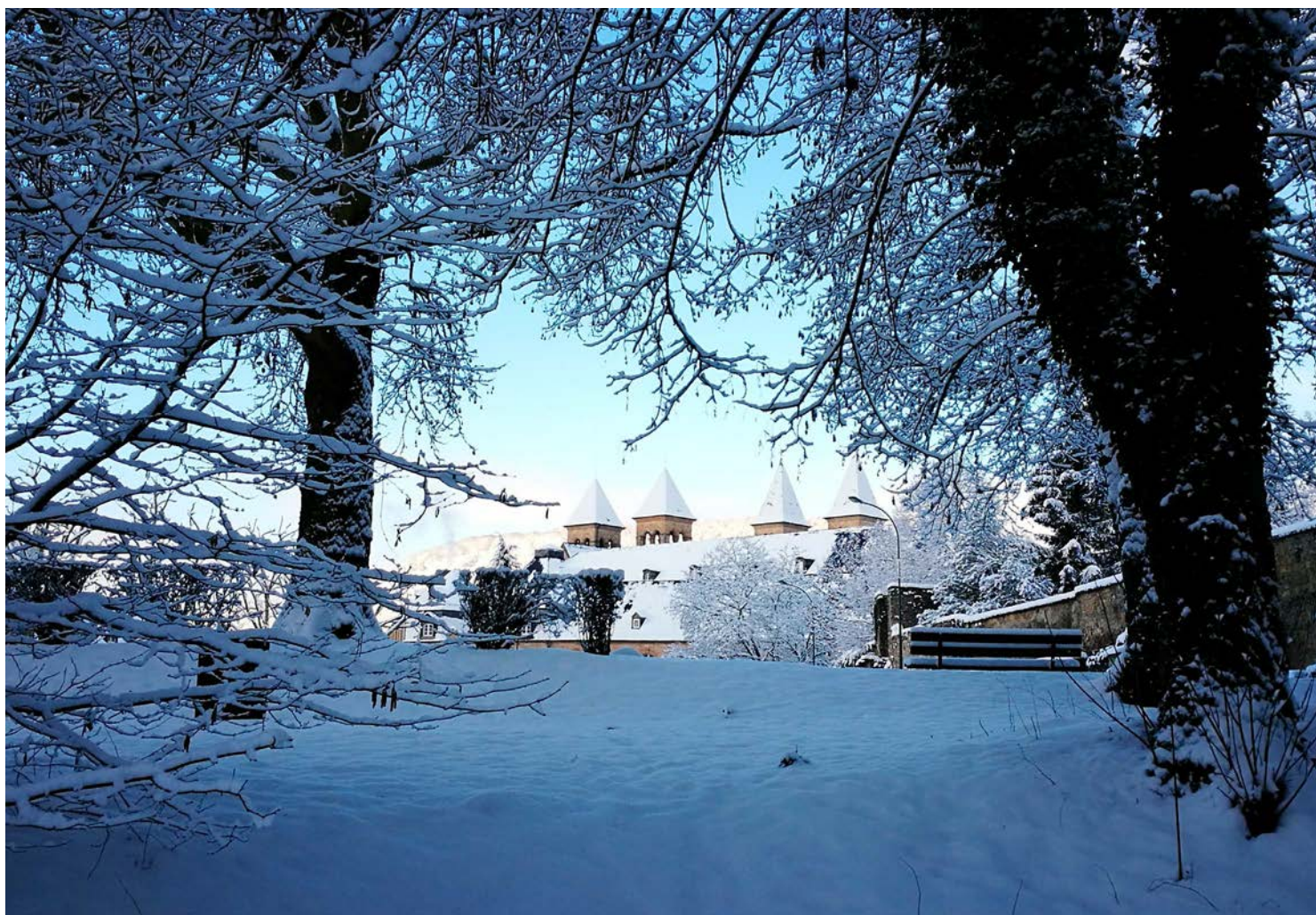
Le Conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, les titres de recettes pour l'exercice 2025 pour un montant de 26.080.632,59€.

9. APPROBATION D'UNE VENTE DE VOITURE D'OCCASION

Suite à l'acquisition d'une nouvelle voiture pour les besoins du service technique, la voiture Renault Kangoo, en service depuis 2007, fut repris par un garage au prix de 500€ ttc.

10. DROIT DE PRÉEMPTION

Dans le cadre de la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune au numéro 2658/5851, lieu-dit «Rue Mathias Hartz», Place, d'une contenant de 04 ares et 87 centiares, le conseil communal renonce à son droit de préemption.



SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 15. DEZEMBER 2025

KURZBERICHT – ÖFFENTLICHE SITZUNG

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Gemeinderat genehmigt den freiwilligen Rücktritt eines Gemeindemitarbeiters, damit dieser seine Rentenansprüche geltend machen kann.

Aufgrund der Vakanz im Verwaltungsrat des Sozialamtes Echternach & Rosport-Mompach ernannt der Gemeinderat Frau Maria de Lurdes Rodrigues Freitas zum neuen Mitglied des Verwaltungsrats.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. GENEHMIGUNG DER TAGESORDNUNG

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen die Tagesordnung der Sitzung in der vorgestellten Form.

2. GENEHMIGUNG UND UNTERZEICHNUNG DER PROTOKOLLE DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 17. NOVEMBER 2025

Die Gemeinderatsmitglieder beschließen, die Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 17. November 2025 zu verschieben, da das Protokoll in den der Tagesordnung beigefügten Unterlagen fehlte.

3. GRUNDSATZBESCHLUSS ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINNÜTZIGEN VEREINIGUNG NORDSTADJUGEND (NOJU) HINSICHTLICH DER VERWALTUNG DER GEMEINNÜTZIGEN VEREINIGUNG CIRJE

Das Informations- und Begegnungszentrum für Jugendliche Echternach – Echternacher Jugendhaus (CIRJE)

wurde sowohl hinsichtlich der Anzahl der Jugendlichen, die das Zentrum besuchen, als auch hinsichtlich der Bedürfnisse der Jugendlichen bewertet. Daher ist es wichtig, einen soliden Rahmen mit einer klaren Struktur, dokumentierten Verfahren und einer transparenten Verwaltung zu gewährleisten. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Grundsatzbeschluss über die Verwaltung der gemeinnützigen Vereinigung CIRJE durch den Verein Nordstadjugend zu genehmigen.

4. GENEHMIGUNG MEHRERER VEREINBARUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden Vereinbarungen:

- Drei Untermietverträge im Rahmen des PopUp Summer-Projekts über eine kurze Dauer für die Räumlichkeiten in der Place du Marché 21, Rue de la Gare 34 und Rue de la Gare 39;
- Ein Mietvertrag für die 3. Etage des Gebäudes am Place du Marché 40 im Rahmen der Erweiterung der Büros der Gemeindeverwaltung;
- Ein Mietvertrag mit dem Sozialamt Echternach & Rosport-Mompach für die Einrichtung einer sozialen Waschküche;
- Eine Kooperationsvereinbarung mit dem Verein Late Night Bus asbl zur Gewährleistung der nächtlichen Verkehrssicherheit für Jugendliche in der Gemeinde;
- Eine Vergleichsvereinbarung mit dem Großherzogtum zur Entschädigung der Stadt Echternach für den Schaden, der durch die Entdeckung archäologischer Überreste auf dem Gelände „devant le Marché“ entstanden ist, mit einer einmaligen Zahlung in Höhe von 2.150.984,25 €.

5. GENEHMIGUNG DER SCHULORGANISATION 2025/2026 DER REGIONALEN MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schulorganisation 2025/2026 der Regionalen Musikschule mit einer Gesamtzahl von 1.311 eingeschriebenen Schülern, einer Gesamtzahl von 2.367 Einzel- und Gruppenunterrichts-

stunden und einer finanziellen Beteiligung des Staates in Höhe von 4.237.949,08 €.

6. VORKAUFSRECHT

Im Rahmen des Verkaufs des im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 950/4922 eingetragenen Grundstücks, Lage „Unter dem Redelbusch“, Ackerland, mit einer Fläche von 23 Ar und 15 Zentiaren, verzichtet der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht.

7. GENEHMIGUNG EINER AUSSERORDENTLICHEN SUBVENTION ZUGUNSTEN DER UNION COMMERCIALE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine außerordentliche Subvention zugunsten der Union commerciale in Höhe von insgesamt 1.450 € im Rahmen einer von RTL organisierten Tombola während der Weihnachtsmärkte in Luxemburg.

8. ORGANIGRAMM

Der Gemeinderat nimmt das vom Schöffenkollegium vorgelegte Organigramm der Gemeindeverwaltung zur Kenntnis.

9. GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSPLANS DES SOZIALAMTES

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan 2025 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 37.028,32 € für den ordentlichen Teil und einem voraussichtlichen Überschuss von 520 € für den außerordentlichen Teil.

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt 2026 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 37.028,32 € für den ordentlichen Haushalt und einem voraussichtlichen Überschuss von 2.220,50 € für den außerordentlichen Haushalt.

10. GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSPLANS DER STADT ECHTERNACH

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan 2025 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 7.715.288,26 € mit 6 gegen 5 Stimmen.

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt 2026 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 144.530,94 € mit 6 gegen 5 Stimmen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 DÉCEMBRE 2025

RAPPORT SUCCINT – SÉANCE PUBLIC

SÉANCE À HUIS CLOS

Le conseil communal approuve la démission volontaire d'un fonctionnaire communal afin de faire valoir ses droits à la retraite.

Suite au mandat vacant au sein du Conseil d'administration de l'Office social Echternach & Rosport-Mompach, le conseil communal nomme Madame Maria de Lurdes Rodrigues Freitas comme nouveau membre dudit Conseil d'administration.

SÉANCE PUBLIQUE

1. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Les conseillers communaux approuvent l'ordre du jour de la séance tel que présenté.

2. APPROBATION ET SIGNATURE DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 NOVEMBRE 2025

Les conseillers communaux décident de reporter l'approbation des procès-verbaux concernant la séance du conseil communal du 17 novembre 2025 puisque les procès-verbaux ont fait défaut dans les pièces annexées à l'ordre du jour.

3. DÉCISION DE PRINCIPE SUR LA COLLABORATION AVEC L'ASBL NORDSTADJUGEND (NOJU) RELATIF À LA GESTION DE L'ASBL CIRJE

Le Centre d'Information et de Rencontre pour Jeunes Echternach – Eechternoacher Jugendhaus (CIRJE) a connu une

évaluation aussi bien dans le nombre de jeunes fréquentant le centre ainsi que dans les besoins des jeunes. C'est pourquoi il s'avère important d'assurer un cadre solide avec une structuration claire, des procédures documentées et une gouvernance transparente. Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la décision de principe relatif à la gestion de l'asbl CIRJE par l'intermédiaire de l'association Nordstadjugend.

4. APPROBATION DE PLUSIEURS CONVENTION

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, les conventions qui suivent:

- 3 contrats de sous-location dans le cadre du PopUp Summer sur une courte durée pour les locaux sis au numéro 21, Place du Marché, 34, rue de la Gare et 39, rue de la Gare;
- 1 contrat de bail pour le 3. étage du bâtiment sis 40 place du Marché dans le cadre de l'agrandissement des bureaux de l'administration communale;
- 1 contrat de bail avec l'Office social Echternach & Rosport-Mompach pour l'aménagement d'une buanderie sociale;
- 1 accord de collaboration avec l'association Late Night Bus asbl pour assurer la sécurité routière nocturne des jeunes de la commune;
- 1 convention transactionnelle avec l'Etat du Grand-Duché pour indemniser la Ville d'Echternach pour le préjudice subi suite à la découverte des vestiges archéologiques sur le site « devant le Marché » avec le paiement unique d'une somme de 2.150.984,25€.

5. APPROBATION DE L'ORGANISATION SCOALIRE 2025/2026 DE L'ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, l'organisation scolaire 2025/2026 de l'École Régionale de Musique avec un nombre total de 1.311 élèves inscrits, un nombre total de 2.367 cours individuels et collectifs et une participation financière de l'Etat de 4.237.949,08€.

6. DROIT DE PRÉEMPTION

Dans le cadre de la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune au numéro 950/4922, lieu-dit «Unter dem Redelbusch», terre labourable, d'une contenance de 23 ares et 15 centiares, le conseil communal renonce à son droit de préemption.

7. APPROBATION D'UN SUBSIDE EXTRAORDINAIRE AU PROFIT DE L'UNION COMMERCIALE

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, un subside extraordinaire au profit de l'Union commerciale pour un montant total de 1.450€ dans le cadre d'une tombola organisée par RTL pendant les tours sur les marchés de Noël au Luxembourg.

8. ORGANIGRAMME

Le conseil communal prend note de l'organigramme de l'administration communale telle que présentée par le collège échevinal.

9. APPROBATION DU BUDGET DE L'OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2025 avec un boni présumé de 37.028,32€ pour le côté ordinaire et un boni présumé de 520€ pour le côté extraordinaire.

Le conseil communal approuve le budget 2026 avec un boni présumé de 37.028,32€ pour le côté ordinaire et un boni présumé de 2.220,50€ pour le côté extraordinaire.

10. APPROBATION DU BUDGET DE LA VILLE D'ECHTERNACH

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2025 avec un boni présumé de 7.715.288,26€ avec 6 contre 5 voix.

Le conseil communal approuve le budget 2026 avec un boni présumé de 144.530,94€ avec 6 contre 5 voix.

QR Code scannen um die kompletten Sitzungen anzuschauen /
Scanner le code QR pour voir les séances complètes



PRÉSENTATION DU BUDGET 2026 DE LA VILLE D'ECHTERNACH

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2026

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42 918 236,29	14 834 671,69
Total des dépenses	38 785 115,30	26 538 550,00
Boni propre à l'exercice	4 133 120,99	
Mali propre à l'exercice		11 703 878,31
Boni présumé fin 2025	7 715 288,26	
Mali présumé fin 2025		
Boni général	11 848 409,25	
Mali général		11 703 878,31
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 11 703 878,31	+ 11 703 878,31
Boni définitif	144 530,94	
Mali définitif		



MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

SERVICE ORDINAIRE

	Recettes	Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	31 001 707,37	13 301 535,09
Protection sociale	145 000,00	2 076 681,50
Ordre et sécurité publics	0,00	561 743,48
Affaires économiques	1 303 804,00	2 976 681,00
Protection de l'environnement	2 226 000,00	2 318 013,00
Logements et équipements collectifs	2 293 008,00	6 236 247,23
Santé	0,00	67 000,00
Loisirs, culture et culte	5 825 716,92	9 475 234,50
Enseignement	123 000,00	1 771 979,50
SERVICE ORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	42 918 236,29	38 785 115,30

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

SERVICE EXTRAORDINAIRE

	Recettes	Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	4 900 000,00	827 000,00
Protection sociale	7 500,00	386 100,00
Ordre et sécurité publics	0,00	0,00
Affaires économiques	119 284,11	1 017 250,00
Protection de l'environnement	636 580,00	3 850 000,00
Logements et équipements collectifs	4 029 089,58	13 945 800,00
Santé	0,00	0,00
Loisirs, culture et culte	632 500,00	4 562 400,00
Enseignement	4 509 718,00	1 950 000,00
SERVICE EXTRAORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	14 834 671,69	26 538 550,00

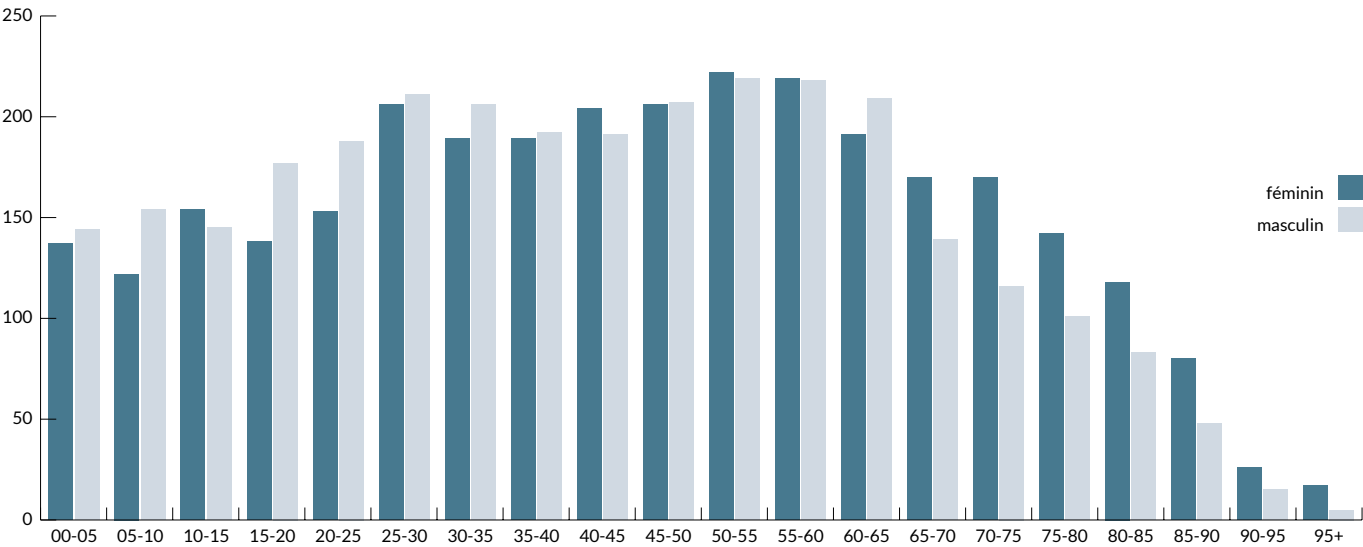
LA POPULATION 2025 EN CHIFFRES

COMPOSITION DE LA POPULATION PAR NATIONALITÉ AU 31.12.2025

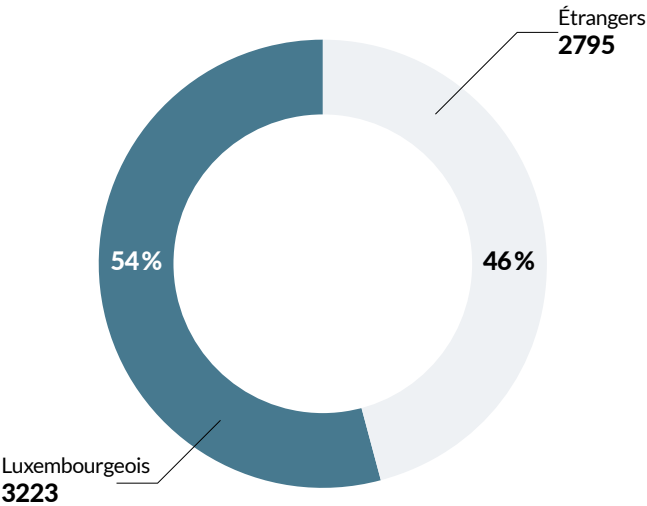
Nationalité	F	M	Total	Nationalité	F	M	Total	Nationalité	F	M	Total
afghane	2	1	3	française	54	58	112	moldove	3	1	4
albanaise	11	15	26	gambienne	-	2	2	monténégrine	7	11	18
algérienne	7	4	11	ghanéenne	1	-	1	néerlandaise	17	13	30
allemande	104	98	202	grecque	2	5	7	néo zélandaise	1	-	1
américaine	4	4	8	guinée-bissau	8	7	15	népalaise	3	3	6
angolaise	-	1	1	guinéenne	-	1	1	nigériane	2	2	4
arménienne	3	3	6	hongroise	11	10	21	ougandaise	-	1	1
autrichienne	6	1	7	indienne	4	8	12	pays imprécis	-	1	1
azerbaïdjanaise	1	1	2	indonésienne	1	-	1	péruvienne	1	-	1
belge	19	32	51	irakienne	3	3	6	philippine	7	1	8
béninoise	-	2	2	iranienne	1	2	3	polonaise	14	12	26
bosnienne	2	3	5	irlandaise	1	1	2	portugaise	679	714	1393
brésilienne	26	11	37	islandaise	3	1	4	roumaine	15	18	33
britannique	10	13	23	italienne	38	37	75	russe	13	6	19
bulgare	9	10	19	ivoirienne	1	4	5	sénégalaise	1	-	1
cambodgienne	1	-	1	japonaise	1	1	2	serb. + monténégrine	1	-	1
camerounaise	6	6	12	kazakhe	1	-	1	serbe	15	16	31
canadienne	1	-	1	kenyane	1	-	1	slovène	2	-	2
cap-verdienne	2	8	10	kosovare	12	18	30	sud-africaine	2	-	2
chinoise	20	32	52	lettonne	6	4	10	sud-coréenne	1	-	1
colombienne	1	4	5	libanaise	1	2	3	suédoise	2	1	3
congolaise	5	3	8	libérienne	-	1	1	suisse	2	2	4
cubaine	-	1	1	lituanienne	3	2	5	syrienne	16	23	39
danoise	1	5	6	luxembourgeoise	1671	1552	3223	tchèque	1	-	1
égyptienne	-	2	2	macédonienne	1	1	2	thaïlandaise	6	-	6
érythréenne	14	11	25	malgache	2	1	3	togolaise	4	2	6
espagnole	16	14	30	maltaise	1	-	1	tunisienne	12	12	24
estonienne	-	1	1	marocaine	12	10	22	turque	5	6	11
éthiopienne	1	-	1	mauricienne	-	1	1	ukrainienne	99	97	196
finlandaise	3	2	5	mexicaine	4	1	5	vénézuélienne	2	0	2
								vietnamienne	1	2	3
								TOTAL	3053	2965	6018

COMPOSITION DE LA POPULATION
PAR TRANCHE ÂGE AU 31.12.2025

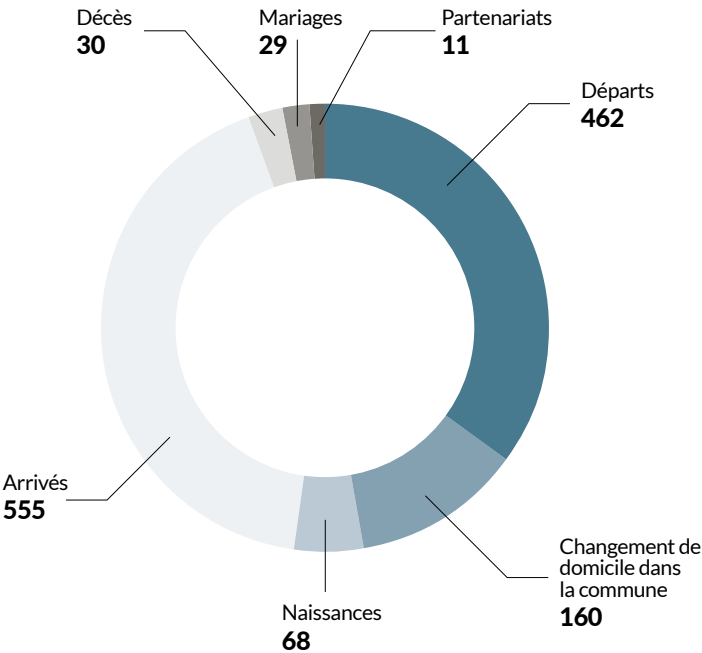
Tranche d'âge	F	M	Total	Tranche d'âge	F	M	Total	Tranche d'âge	F	M	Total
00-05	137	144	281	35-40	189	192	381	70-75	170	116	286
05-10	122	154	276	40-45	204	191	395	75-80	142	101	243
10-15	154	142	296	45-50	206	207	413	80-85	118	83	201
15-20	138	177	315	50-55	222	219	441	85-90	80	48	128
20-25	153	188	341	55-60	219	218	437	90-95	26	15	41
25-30	206	211	417	60-65	191	209	400	95+	17	5	22
30-35	189	206	395	65-70	170	139	309	TOTAL	3053	2965	6018



PROPORTIONS DES ÉTRANGERS PAR RAPPORT
AUX LUXEMBOURGEOIS AU 31.12.2025



DÉTAILS - MOUVEMENTS 2025





VILLE D'ECHTERNACH

HAPPY NEW YEAR

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein frohes, gesundes und glückliches Jahr 2026.

Les collaboratrices et collaborateurs de l'Administration communale souhaitent à toutes les citoyennes et à tous les citoyens une excellente année 2026, en bonne santé et pleine de bonheur.





VILLE D'ECHTERNACH

FÉDÉRATION DU GÉNIE TECHNIQUE (FGT)

WANN D'GLÉCK EN ZYLINDER DRÉIT...

D'Stad lechternach seet de Schaaschtechbotzer vun der **Fédération du Génie Technique (FGT)** e grouse Merci fir hire Passage am Kader vun der Tournée de Nouvel An des Ramoneurs 2026.

Mat dësem Besuch gouf net nëmmen eng schéin Traditioun weidergefouert, mee och e wichtegt Handwerk ervirgehuewen, dat fir Sécherheet, Qualitéit a Vertraue steet.

Mir hoffen, datt d'Ramoneuren och an de kommende Joren erëm duerch d'Stroossen zéien a Gléck a Freed an eis Gemeng bréngen.

QUAND LE BONHEUR PORTE UN HAUT-DE-FORME...

La Ville d'Echternach remercie chaleureusement les ramoneurs de la **Fédération du Génie Technique (FGT)** pour leur passage dans le cadre de la Tournée de Nouvel An des Ramoneurs 2026.

Cette visite a permis non seulement de perpétuer une belle tradition, mais aussi de mettre en valeur un métier essentiel, symbole de sécurité, de qualité et de confiance.

Nous espérons que, dans les années à venir, les ramoneurs parcourront à nouveau les rues et apporteront bonheur et joie à notre commune.





VILLE D'ECHTERNACH

ABROCHPREVENTIOUN PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES

INFORMATIUNSOWEND IWWERT ABROCHPREVENTIOUN ZU IECHTERNACH

Den **19. Januar 2026** huet am Trifolion zu Iechternach en Informatiounsowend zum Thema Preventioun géint Abréch stattfonnt.

Organiséiert vun der Police nationale an Zesummenaarbecht mat de Gemengen aus dem Kanton Iechternach gouf de Biergerinnen a Bierger op eng verständlech a praktesch Aart a Weis erkläert, wéi een säin Doheem oder seng Wunneng besser géint Abréch ofséchere kann.

Déi virgestallte Sécherheetsmoossname sollen den Abriecher d'Liewen sou schwéier wéi méiglech maachen!

Nieft konkrete Preventiounstipps wéi drop uecht ze ginn, dass all d'Fënsteren an d'Dieren zougemaacht, respektiv ofgeschloss sinn, am Gaart hannert dem Haus keng Leeder zur Verfügung steet, goufen och allgemeng Verhalensreegele vermëttelt, déi dozou bäidroen, de Risiko vun engem Abroch ze reduzéieren.

D'Police huet och hir verschidde Servicer zur Kriminalitéitspreventioun virgestallt. Wosst Dir, dass et e Service „Départ en vacances“ op der offizieller Police-Websäit gëtt bei deem Biergerinnen a Bierger hir Absenz bei der Police kënnen umellen. Während dëser Zäit gëtt d'Haus oder d'Wunneng am Kader vun de reguläre Patrouillen agebonnen, fir d'Sécherheet weider ze erhéijen.

SOIRÉE D'INFORMATION SUR LA PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES À ECHTERNACH

Le **19 janvier 2026**, une soirée d'information sur la prévention des cambriolages s'est tenue au Trifolion à Echternach.

Organisée par la Police nationale en collaboration avec les communes du canton d'Echternach, cette soirée a permis d'expliquer aux citoyennes et citoyens, de manière claire et pratique, comment mieux sécuriser leur domicile ou leur logement contre les cambriolages.

Les mesures de sécurité présentées ont pour objectif de rendre la tâche des cambrioleurs aussi difficile que possible !

En plus de conseils pratiques de prévention, il a été rappelé l'importance de fermer et verrouiller toutes les portes et fenêtres, de ne pas laisser d'échelle accessible dans le jardin derrière la maison, ainsi que de respecter des règles de comportement générales qui contribuent à réduire le risque de cambriolage.

La police a également présenté ses différents services de prévention de la criminalité. Saviez-vous qu'il existe un service « Départ en vacances » sur le site officiel de la police, qui permet aux citoyennes et citoyens de signaler leur absence ? Pendant cette période, la maison ou le logement est surveillé dans le cadre des patrouilles régulières afin de renforcer la sécurité.

D'Participanten haten d'Méiglechkeet, Froen ze stellen an sech direkt mat den Experte vun der Police auszetauschen. D'Gemeng lechternach seet der Police nationale e grouse Merci fir hir Präsenz, hiren Asaz an déi wäertvoll Informatiounen, déi si op dësem Wee der Bevëlkerung weiderginn huet.



Les participants ont eu la possibilité de poser des questions et d'échanger directement avec les experts de la police. La commune d'Echternach remercie chaleureusement la Police nationale pour sa présence, son engagement et les précieuses informations transmises à la population lors de cette soirée.



VILLE D'ECHTERNACH

ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

De 14. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion a Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten 281 Schüler am ganzen 321 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeeweils zesumme mat de politesche Verrieder vun de verschiddenen konventionéierte Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet de Sträichorchester mat éischte Sätz aus engem Concerto vum Antonio Vivaldi gemaach. Weider gong et du mat der Begréissung vun der Madamm Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewöhnlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganz Joer. D'Madamm Buergermeeschtesch huet besonnesh eis gutt Zesummenaarbecht an eiser Regioun, d'Instrumentevirstellung fir d'Kanner aus de Grondschoulen an eise Gemengen am Trifolion, an och d'Optrëtt vu fënnef vun eisen Enseignanten um Concert vum Trounwiessel um Glacis ervirgehuewen. Den Owend ass weidergaangen mat engem Film mat eisen zwee Laureaten um Carillon, an duerno erëm op der Bün mat flotte Prestatiounen vun eise Laureaten Holzbläser, Percussioun, Piano, Jazz a Rock/Pop an eng flott Virféierung vun eiser Jazzdanz-Klass. D'Amicale vun der Museksschoul huet, zesumme mat der Gemeng, der Schoul eng nei elektronesch Uergel offréiert. Si koum duerch e flotte Beitrag zesumme mat zwee Trompetteschüler, zum erklängen.

D'Directrice Nadine Eder ass iwwert d'Virdeeler an och d'Gefore vun de neien Technologien an der Kënschtlecher Intelligenz an hirer Allocatioun agaangen. Grad am Beräich vun der Musek, sollt de Mënsch am Vierdergrond bliéiwen, well eréischt duerch d'Gefill, Ausdrock a Perséinlechkeet, souwéi déi eegen Erfarungen, Freed an Trauer kann d'Kreativitéit, d'Gedold an handwierklecht Kënnen héich gehale ginn. D'Directrice huet der Gemeng lechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grouse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.

Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Här Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grouse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng lechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kenne profitieren.





VILLE D'ECHTERNACH

RÉCEPTION DE FIN D'ANNÉE 2025

Um Freideg de 19. Dezember 2025 huet d'Gemeng lechternach hier Mataarbechter op di traditionell « Réception de fin d'année » an den Dënzelt invitéiert. D'Buergermeeschtesch Carole Hartmann huet all d'Leit begrüsst a sech bei de Mataarbechter fir déi kollegial Zesummenaarbecht bedankt.

Fir 20 Joer am Déngscht vun der Stad lechternach ass follgend Personal geéiert ginn:

Madame Juliette van der Molen	2005-2025	Millermoaler Schull Eechternoach
Monsieur Georges Schmitz	2005-2025	Ville d'Echternach
Monsieur Daniel Chavet	2005-2025	Musekschoul Ville d'Echternach

Le vendredi 19 décembre 2025, la commune d'Echternach a invité ses collaborateurs à la traditionnelle « Réception de fin d'année » au Dënzelt. La bourgmestre Carole Hartmann a souhaité la bienvenue à l'ensemble des personnes présentes et a remercié les collaborateurs pour leur collaboration collégiale.

Pour 20 années de service au sein de la Ville d'Echternach, le personnel suivant a été honoré :





VILLE D'ECHTERNACH

HOLZ VUN HEI

Am Kader vun de Coupen am Gemengebësch „An der Haard“ fir d’Gemeng Iechternach ass haaptsächlech Buchenholz geschloe ginn. D’Aarbechte goufen duerch d’Bëschaarbechter vun der Administration de la nature et des forêts ausgefouert. D’gesamt Quantitéit vum geschloenen Holz beleeft sech op ongeféier $\pm 307 \text{ m}^3$.



Dans le cadre des travaux de coupes dans la forêt communale « An der Haard » de la commune d'Echternach, il s'agit principalement de hêtres qui ont été abattus. Les travaux ont été réalisés par les bûcherons de l'Administration de la nature et des forêts. La quantité totale de bois abattu s'élève à environ $\pm 307 \text{ m}^3$.



VILLE D'ECHTERNACH

LÉIWE KLEESCHEN, GUDDE KLEESCHEN

DE KLEESCHEN OP DER MOARTPLAZ

Wéi d'Traditioun et virgesäit, ass de Kleeschchen och dëst Joer an der Päerds-kutsch bis ënner den Dënzelzelt komm a konnt vill Kanner frou maachen.

D'Œuvre Saint Nicolas seet alle Spender villmools Merci, déi dëst méiglech gemaach hunn.



SAINT NICOLAS SUR LA PLACE DU MARCHÉ

Comme le veut la tradition, le Saint Nicolas est arrivé cette année en calèche jusqu'au Dënzelz, où il a fait la joie de nombreux enfants.

L'Œuvre Saint Nicolas remercie chaleureusement tous les donateurs qui ont rendu cela possible.



VILLE D'ECHTERNACH

CHRËSCHT-MOART

ERFOLGREICHER WEIHNACHTSMARKT IN ECHTERNACH

Der Weihnachtsmarkt in Echternach am dritten Adventswochenende im Dezember war ein großer Erfolg! 44 Stände und die festliche Atmosphäre im historischen Stadtkern zogen zahlreiche Besucher an.

Das Feedback von Besuchern und Vereinen war durchweg positiv. Die Gemeinde Echternach bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten für das gelungene Wochenende und schöne Rahmenprogramm. Dank einer intensiven Planungsphase und guter Zusammenarbeit der Gemeindeverwaltung konnte der Markt wieder erfolgreich im Zentrum auf dem Marktplatz stattfinden. Ein besonderer Dank gilt auch den ansässigen Restaurants und Anwohnern für ihr Verständnis und die gute Kooperation. Das Organisationsteam freut sich schon auf die Umsetzung im Jahr 2026 und wird dabei einige konstruktive Vorschläge berücksichtigen.





SUCCÈS DU MARCHÉ DE NOËL D'ECHTERNACH

Le marché de Noël d'Echternach, qui s'est déroulé le troisième week-end de l'Avent en décembre, a connu un grand succès ! Les 44 stands et l'atmosphère festive au centre historique de la ville ont attiré de nombreux visiteurs.

Les réactions des visiteurs et des associations ont toutes été positives. La commune d'Echternach remercie chaleureusement tous les participants pour ce week-end réussi ainsi que pour le magnifique programme d'accompagnement. Une planification intensive et une bonne collaboration entre les différents services communaux ont permis d'organiser à nouveau le marché avec succès au centre-ville, sur la place du Marché. Nous tenons également à remercier tout particulièrement les restaurateurs et les riverains pour leur compréhension et leur bonne coopération. L'équipe organisatrice se réjouit déjà de la mise en œuvre en 2026 et tiendra compte de certaines propositions constructives.



VILLE D'ECHTERNACH

LIICHT- VERSCHMOTZUNG

FIRWAT D'NUECHT DÄISCHTER BLEIWEN SOLL

D'Gemeng lechternach engagéiert sech fir eng nohalteg a méi natierlech Beliichtung. Wat heescht dat genee – a wéi kënne mir alleguer dozou bäidroen, d'Liichtverschmottung ze reduzéieren?

Jiddweree kennt et: owes bei oppene Fënstere mécht een d'Luucht un – an op eemol wimmelt et vun Insekten am Zëmmer. Wat hei am Kleng geschitt, passéiert dobaussen am grouse Stil – just datt et eis Mënschen dacks guer net stéiert. Liichter, déi d'Nuecht erhellen, hunn awer wäitreechend Konsequenze fir Natur an Ëmwelt: Et "verschmott" se am eigentleche Sënn.

Wann ee vu Verschmottung schwätzt, denkt een éischstens u Loftverschmottung duerch Ausstoussgaser oder un Waasserverschmottung duerch Gëfter oder Ueleg.

D'Liichtverschmottung ass bis elo e wéineg beuecht Thema. Awer et besteet akuten Handlungsbedarf, well si iwwerall ass – an ëmmer méi zouhëlt. Wa mir eis Natur, eis Ëmwelt an och eis selwer wëlle schützen, da mussen mir och eis Nuecht schützen.



LUTTE CONTRE LA POLLUTION LUMINEUSE : ENSEMBLE, GARDONS LA NUIT SOMBRE !

La commune d'Echternach s'engage en faveur d'un éclairage plus durable et naturel. Mais qu'est-ce que cela signifie concrètement, et comment pouvons-nous toutes et tous contribuer à réduire la pollution lumineuse ?

Scène typique d'un soir d'été : on ouvre la fenêtre, on allume la lumière... et en quelques instants, les insectes affluent dans la pièce. Ce qui se passe alors chez nous à petite échelle se reproduit dehors, à une échelle bien plus vaste. La lumière artificielle attire, désoriente et perturbe, sans que nous y prêtions vraiment attention. Si cela ne gêne généralement pas les êtres humains, les conséquences pour la nature et l'environnement sont bien réelles : la lumière nocturne constitue une véritable forme de pollution.

Lorsqu'on évoque la pollution, les images qui viennent spontanément à l'esprit sont celles des gaz d'échappement dans l'air ou des nappes de pétrole à la surface de l'eau. Plus discrète et presque invisible, la pollution lumineuse est encore largement méconnue. Et pourtant, elle est partout, et chaque nuit un peu plus présente.

En éclairant la nuit comme si c'était le jour, nous modifions doucement des équilibres essentiels : le rythme des insectes, les habitudes des animaux nocturnes, mais aussi notre propre rythme de sommeil. La nuit n'est pas seulement l'absence de lumière ; c'est aussi un moment de calme et de repos pour la nature comme pour les êtres humains. Apprendre à la préserver, c'est aussi prendre soin de notre environnement et de notre bien-être.

WOU GËTT ET LIICHTVERSCHMOTZUNG?

Liichtverschmutzung entsteet iwwerall do, wou kënschtlecht Liicht den Nuetshimmel erhellt. Besonnesch Stied falen op, deenen hir "Liichtglack" een um Horizont erkennt, och wann een d'Stad selwer net gesäit. Stroosseluuchten a Reklammschëlde, mee och einfach Strahler am Gaart, déi a Beem oder op d'Hausfassad liichten, droen zur Verschmutzung bäi. Besonnesch problematesch sinn Strahler, déi direkt an den Himmel gerichtet sinn.

WÉI KA LUUCHT „SCHMOTZEG“ SINN?

Net d'Liicht selwer ass „schmotzeg“, mee d'Auswirkung dovunner op eis Ëmwelt. Kënschtlecht Liichtquelle bleiwen dacks bis an déi spéit Nuecht eran ugeschalt a loosse Mound a Stäre verblatzen.

Duerch déi Belichtung nuets ginn de natierleche Rhythmus, d'Orientatioun an och physiologesch Prozesser vu ville Liewewiese gestéiert. D'Follge si villfälteg: Kënschtlecht Liicht stéiert Insekten, Fliedermais an aner nachtaktive Déieren, déi sech an der Däischtert orientéieren. Engersäits ginn se vun de Luuchte geblennt oder ungezunn, anersäits fannen se hiert Fudder net méi oder ginn desorientéiert. Fir d'Natur bedeit dat grouse Stress.

Mee och mir Mënschen si betraff: ze vill Luucht owes kann de Schlofrhythmus duercherneebréngen an d'Produktioun vum Schlofhormon Melatonin hemmen. Net ze vergiessen: Onnéideg Belichtung verbraucht Energie – a kascht dofir Suen a Ressourcen.

WËSSENSWÄERTES

- Ronn 50 % vun allen Insektenaarte sinn nuetsaktiv. Bei de spezifeschen lokalen Aarte geet een esouguer vun 70 % aus – a kuckt een nëmmen d'Päiperlécken, sinn et bis zu 80 %.
- Hellechkeet beaflosst d'Parungsverhalen: Liichtföhleren ginn iwwerstrahlt oder et gi manner Pheromoner ausgescheet – d'Konsequenz: d'Paarung geschitt manner dacks.
- Belicht Planze ginn héchstwahrscheinlech vu manner Insekten an och vu manner Aarten opgesicht. Si ginn doduerch méi schlecht bestäubt a forméiere manner Som.
- Staark belichte Beräicher gi vun e puer Aarten gemiddelt. Doduerch gi Liewensräim zerschnitten an de Bewegungsraum vun Déieren ageschränkt.
- Liicht mat héijem bloen Undeel zitt vill Aarten – besonnesch Päiperlécken an aner Insekten – staark un.
- Liichtverschmutzung am Waasser, z. B. duerch Belichtung vu Weieren ass genee sou problematesch wéi um Land.
- No Schätzunge stierwen am Summer ronn 150 Insekten pro Stroosseluucht an enger Nuecht. Dat sinn aleng zu Lëtzebuerg iwwer 20.000.000 Insekten pro Summer.
- Liicht kann Insekten aus e puer honnert Meter Ëmkrees unzéien.

OÙ TROUVE-T-ON DE LA POLLUTION LUMINEUSE ?

La pollution lumineuse apparaît partout où la lumière artificielle éclaire la nuit au-delà du nécessaire. Elle est particulièrement visible autour des villes, où se forme un halo lumineux, une lueur diffuse perceptible à l'horizon, même lorsque la ville elle-même n'est plus visible.

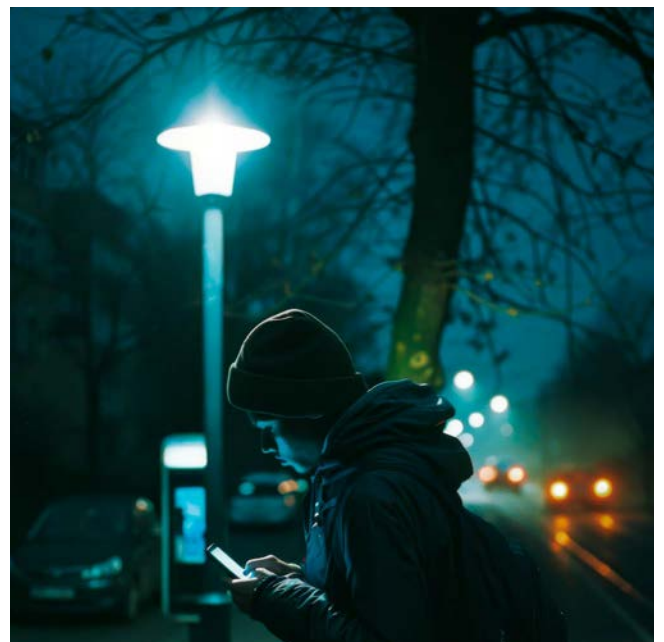
Ce halo résulte de la combinaison de milliers de sources lumineuses telles que des lampadaires, des éclairages publics, des panneaux publicitaires, des vitrines ou des projecteurs privés. Lorsque la lumière est mal orientée, par exemple vers le ciel, les arbres ou les façades, elle n'éclaire plus les espaces utiles ; elle se disperse dans l'atmosphère et illumine inutilement le ciel nocturne.

COMMENT LA POLLUTION LUMINEUSE AGIT-ELLE SUR NOTRE BIEN-ÊTRE ?

La lumière est indispensable : elle nous permet de voir, de nous déplacer et de nous sentir en sécurité. Toutefois, lorsqu'elle est trop intense, mal dirigée ou allumée trop longtemps la nuit, elle perturbe les rythmes naturels du monde vivant.

De nombreux insectes, chauves-souris et autres animaux nocturnes dépendent de l'obscurité pour s'orienter, se nourrir et se reproduire. La lumière artificielle peut les attirer, les éblouir ou les désorienter, transformant la nuit en source de stress et fragilisant les équilibres naturels.

Les êtres humains sont également concernés : une exposition excessive à la lumière le soir peut perturber notre horloge biologique, retarder l'endormissement et réduire la production de mélatonine, l'hormone du sommeil. Enfin, l'éclairage inutile la nuit consomme de l'énergie et des ressources. Réduire la pollution lumineuse, c'est donc agir à la fois pour la nature, pour notre santé et pour une utilisation plus responsable de l'énergie.



WAT GËTT SCHONN ËNNERHOLL?

Fir eist natierlecht Ëmfeld ze schützen an Energie ze spueren, huet d'Gemeng lechternach an de leschte Joren eng Rei Moosssname getraff, fir d'Liichtverschmutzung systematesch ze reduzéieren.

- Ronn 300 Stroosseluuchten an lechternach si mëttlerweil duerch dimmbar Luuchten ersat ginn. Bei all neie Luuchten oder Ersatzinstallatiounen gëtt berécksiichtegt, dass eng präzise Liichtlenkung méiglech ass. Keen onnéidegt Liicht méi an den Himmel, mä nëmmen op déi Beräicher, déi et wierklech brauchen.
- Am Quartier „An der Krunn“ passen sech d'Luuchten no der Saison un – e konkrete Pilotprojet, deem als Modell fir aner Quartiere déngt.
- Och bei de Sportanlagen gouf ee wichtige Schrëtt gemaach. Déi zwee Foussballfelder goufen op modern LED-Technik ëmgerëscht. Dobäi ginn d'Norme vun der Fédération Luxembourgeoise de Football (FLF) respektéiert, sou datt eng adequat Spillbeliichtung garantéiert ass, ouni datt d'Nopeschberäicher onnéideg hell ginn.

WAT KËNNT NACH?

D'Gemeng lechternach bleift net stoen: aktuell ginn nei Méiglechkeeten analyséiert, fir och aner Beräicher méi effizient a méi ëmweltfrëndlech ze belichten.

- An de Stroossen Rue des Romains, Rue Dondelenger a Rue Grégoire Schouppe ginn deemnächst nei dimmbar LED-Luuchten installéiert. Doduerch kann d'Belichtung an de Rouzäiten zilsécher erofgesat ginn, ouni déi néideg Sécherheet ze beaflossen.
- All aner Luuchten, déi schonn dimmbar sinn, ginn no an no systematesch nach méi gedimmt. Dat verbessert d'Energieeffizienz weider a reduzéiert d'Liichtemissioun am Nuetsberäich nach méi staark.
- En enken Austausch mam Industriepark Manertchen ass geplangt, fir zesumme mat de Betriber no Weeër ze sichen, d'Liichtlenkung an d'Dimmung och an där Zone ze optiméieren. Grad a wirtschaftleche Beräicher, wou d'Belichtung dacks intensiv ass, kënnen esou effizient a naturverträglech Léisungen ëmgewandelt ginn.
- E puer Aspekter leien awer ausserhalb vun de Kompetenze vun der Gemeng – zum Beispill d'Belichtung vu groussen Nationalstroossen, déi ënnert d'Responsabilitéit vum Ponts & Chaussées fält, oder d'Privat- a Reklamemebeliichtung vu Betriber. Hei kann d'Gemeng nëmme sensibiliséieren a Recommandatioune ginn.

WAT KANN ECH SELWER MAACHEN?

Liichtverschmutzung ze reduzéieren, fänkt net just bei de Gemengen un – jidderee kann dozou bäidroen. Hei e puer einfach, awer wichteg Tipps:

- Luuchten geziilt ausrichten: Liicht soll nëmme belichten, wat wierklech belicht muss ginn.
- Warmwäiss Luuchten (< 3000 K) benotzen: Si si méi agreeabel, spueren Energie a stéieren d'Déieren net esou staark.
- Beweegungsmelder amplaz vun Dauerluucht: D'Luucht geet just un, wann een tatsächlech laanschtgeet.

LE SAVIEZ VOUS ?

- Environ 50 % des espèces d'insectes sont actives la nuit. Ce chiffre atteint 70 % pour certaines espèces locales, et même 80 % pour les papillons.
- La lumière influence le comportement reproducteur : les organes sensibles à la lumière peuvent être surexposés ou moins de phéromones peuvent être émises, ce qui réduit les accouplements. Les plantes éclairées artificiellement attirent moins d'insectes et moins d'espèces. Elles sont donc moins bien pollinisées et produisent moins de graines.
- Certaines espèces évitent les zones fortement éclairées, ce qui entraîne une fragmentation des habitats et limite les déplacements des animaux.
- La lumière à forte composante bleue attire particulièrement les papillons et de nombreux autres insectes.
- La pollution lumineuse touche également les milieux aquatiques : l'éclairage des étangs ou des rivières est tout aussi problématique que sur terre.
- En été, on estime qu'environ 150 insectes meurent chaque nuit autour d'un seul lampadaire.
- Une source lumineuse peut attirer des insectes à plusieurs centaines de mètres.

QU'EST CE QUI A DÉJÀ ÉTÉ MIS EN PLACE ?

Pour protéger l'environnement naturel tout en économisant de l'énergie, la commune d'Echternach a engagé ces dernières années une série de mesures concrètes afin de réduire durablement la pollution lumineuse.

- Un éclairage public plus intelligent : environ 300 lampadaires ont déjà été remplacés par des luminaires à intensité variable. Pour chaque nouvelle installation ou remplacement, une attention particulière est portée à l'orientation précise de la lumière afin d'éviter toute lumière inutile dirigée vers le ciel et de ne l'orienter que là où elle est réellement nécessaire.
- Un quartier pilote : dans le quartier « An der Krunn », l'éclairage s'adapte aux saisons. Ce projet pilote permet de tester des solutions concrètes et sert de modèle pour d'autres quartiers de la commune.
- Des installations sportives modernisées : les deux terrains de football ont été équipés de technologies LED modernes. Les normes de la Fédération luxembourgeoise de football (FLF) sont respectées, garantissant un éclairage adéquat du jeu sans éclairer inutilement les zones avoisinantes.

ET ENSUITE ?

La commune d'Echternach poursuivra son engagement. De nouvelles pistes sont actuellement étudiées pour éclairer d'autres zones de manière plus efficace et respectueuse de l'environnement.

- Des lampadaires LED à intensité variable seront notamment installés dans la rue des Romains, la rue Dondelenger et la rue Grégoire Schouppe. Ils permettront de réduire précisément l'éclairage pendant les périodes calmes, sans compromettre la sécurité.
- Réduction progressive de l'intensité lumineuse : tous les autres luminaires déjà dimmables seront progressivement atténués de manière systématique.



- Luuchten nuets ausschalten oder dimmen: Tëscht 23 Auer a 5 Auer ass an de meeschte Fäll keen Duerchverkéier – dat ass eng gutt Zäit fir däischter ze loossen.
- Sensibiliséieren: Schwätzt mat Noperen oder am Betrieb iwwer d'Virdeeler vun enger däischerer Nuecht. All ausgeschaltene Strahler zielt.

Vill vun dësen Tipps si mat wéineg Opwand ëmzesetzen – an d'Resultat gesäit een direkt: e méi rouegt, natierlecht Nuetsbild an eng däitlech Reduktioun vum Energieverbrauch.

IECHTERNACH SETZT E BEISPIEL

D'Gemeng lechternach weist mat hiren aktuelle Schrëtt, datt modern Technik a Respekt virun der Natur sech net ausschléissen. Mat der Kombinatioun aus dimmbarer LED-Beliichtung, gezielter Liichtlenkung a weiderer Sensibiliséierung vun de Bierger*innen gëtt et méiglech, d'Nuecht erëm e Stéck zeréckzeginn – un d'Natur, un d'Stären, un eis selwer.

„Mir wëlle weisen, datt d'Beliichtung net just eng Fro vum Liicht, mee och eng Fro vum Gläichgewicht ass – tëscht Sécherheet, Energieeffizienz an Naturrespekt,“ erkläert Mike Frisch, Responsabel am Technesche Service vun der Gemeng lechternach.

„D'Zil ass et, d'Nuecht esou däischer wéi méiglech, awer esou hell wéi néideg ze halen.“

D'Nuecht däerf däischer sinn – an dat ass gutt esou.

- *Partenariat avec les entreprises : un échange étroit est prévu avec la zone industrielle de Manertchen pour optimiser l'orientation et la gestion de l'éclairage.*
- *Compétences partagées : certains aspects ne relèvent pas directement de la commune (routes nationales, éclairages publicitaires ou privés). Dans ces cas, la commune agit par le biais de la sensibilisation et de recommandations.*

QUE PUIS-JE FAIRE MOI-MÊME ?

Chacun peut contribuer à préserver une nuit plus sombre. Quelques gestes simples suffisent souvent :

- *orienter correctement les luminaires de façon à ce que la lumière n'éclaire que ce qui en a réellement besoin ;*
- *utiliser des lumières blanc chaud (inférieures à 3 000 K).*
- *installer des détecteurs de mouvement plutôt qu'un éclairage permanent.*
- *Éteindre ou réduire l'éclairage la nuit, surtout entre 23 h et 5 h.*
- *Sensibiliser son entourage : chaque projecteur éteint compte.*

ECHTERNACH DONNE L'EXEMPLE

Grâce à ses actions concrètes, la commune d'Echternach prouve que technologie moderne et respect de la nature peuvent aller de pair. Grâce à un éclairage LED à intensité variable, une orientation précise de la lumière et une sensibilisation active, la nuit retrouve une partie de sa place – pour la nature, les étoiles et nous-mêmes.

« *Nous voulons montrer que l'éclairage n'est pas seulement une question de lumière, mais aussi d'équilibre entre sécurité, efficacité énergétique et respect de la nature* », explique Mike Frisch, responsable du service technique de la commune.

« *L'objectif est de garder la nuit aussi sombre que possible, mais aussi lumineuse que nécessaire.* »

Rendre la nuit un peu plus sombre, c'est lui redonner de la valeur.

WEIDER INFORMATIOUNEN INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Leitfaden „Gutes Licht im Außenraum“ – Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
- Flyer „Wann d'Nuecht zum Dag gëtt“ – Naturpark Our
- ÖkoZenter Lëtzebuerg – Reduktioun vun der Liichtverschmutzung



VILLE D'ECHTERNACH

WÄRMEPUMPE POMPE À CHALEUR

WIE WÄRE ES, WENN SIE MIT DER INSTALLATION EINER WÄRMEPUMPE KOMFORT UND ERNEUERBARE ENERGIEN VEREINEN?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe

ET SI, AVEC L'INSTALLATION D'UNE POMPE À CHALEUR, VOUS POUVIEZ ALLIER CONFORT ET ÉNERGIE DURABLE ?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent : réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses. La réalité est bien différente : les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

*Pour bien démarrer, profitez du **conseil gratuit et indépendant** de Klima-Agence. Des outils pratiques sont également à votre disposition :*

- la **check-liste pompe à chaleur** pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet : klima-agence.lu/installation-pac



- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu

- le **simulateur des aides**, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : aides.klima-agence.lu



Unabhängige und kostenlose Beratung :
Conseil indépendant et gratuit:

klimaagence.lu
T. 8002 11 90



Co-funded by
the European Union



VERÄINER & ORGANISATIONEN

WANDERWEG E1 SENTIER DE RANDONNÉE E1

VON WÖLFEN UND STEINGRUBEN:

Die Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz hat zahlreiche Wanderwege durch malerische Landschaften zu bieten. Einer davon ist der beliebte lokale Rundweg E1, der auf 13,5 Kilometern von der Basilika in Echternach nach Berdorf zum Amphitheater und wieder zurückführt. Als Highlights der Tour gelten die mysteriöse Woleffsschlucht nahe der Abteistadt und die einstigen Steingruben Huel Lee und Breechkaul in Berdorf. Landschaftlich interessant ist zudem das Aesbachtal.

An der Kreuzung der Rue Maximilien mit der Rue du Charly steigt man den Hügel hinauf in den Wald. Am Trooskneppchen begegnen sie zuerst der Lourdes-Grotte mit der Muttergottes Statue aus Lourdes, die 1911 von einer Einwohnerin aus der Abteistadt errichtet wurde. Vom Trooskneppchen aus hat man einen schönen Ausblick auf die Abteistadt.

Der Wanderweg führt als nächstes durch die geheimnisvolle Woleffsschlucht mit ihren 40 Meter hohen Felswänden. An dem Geotop kann man sehr gut die Struktur und die Schichten des 200 Millionen Jahre alten Sandsteins sehen. Der Ursprung der Woleffsschlucht reicht rund 20.000 Jahre zurück in die Vergangenheit, als es in diesem Ortsbereich zu einem spektakulären Hangrutsch kam. In dieser Umgebung finden übrigens vielfältige Farn- und Moosarten hervorragende Bedingungen, um am Rande der Wanderwege ungestört zu gedeihen.

Von der Woleffsschlucht aus lohnt sich auch ein Abstecher zum Felsen Paulsplatte. Von dessen barrierefreien Aus-

DES LOUPS ET DES CARRIÈRES DE PIERRE

La région du Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise offre de nombreux sentiers de randonnée à travers des paysages pittoresques. L'un d'entre eux est le sentier circulaire local E1, très apprécié, qui relie sur 13,5 kilomètres la Basilique d'Echternach à Berdorf, en passant par l'amphithéâtre, avant de revenir à son point de départ. Parmi les temps forts de cette randonnée figurent la mystérieuse Woleffsschlucht, située à proximité de la cité abbatiale, ainsi que les anciennes carrières de pierre Huel Lee et Breechkaul à Berdorf. La vallée de l'Aesbach constitue également un attrait paysager remarquable.

À l'intersection de la rue Maximilien et de la rue du Charly, le sentier monte à travers la forêt. Au lieu-dit Trooskneppchen, les randonneurs découvrent d'abord la grotte de Lourdes, avec sa statue de la Vierge provenant de Lourdes, érigée en 1911 par une habitante d'Echternach. Depuis le Trooskneppchen, une belle vue s'ouvre sur la cité abbatiale.

Le chemin mène ensuite à travers la Woleffsschlucht, une gorge impressionnante aux parois rocheuses atteignant jusqu'à 40 mètres de hauteur. Ce géotope permet d'observer clairement la structure et les couches du grès vieux de 200 millions d'années. L'origine de la gorge remonte à environ 20 000 ans, lorsqu'un spectaculaire glissement de terrain s'est produit dans cette zone. Cet environnement offre par ailleurs des conditions idéales à de nombreuses espèces de fougères et de mousses, qui prospèrent le long des sentiers.

Depuis la Woleffsschlucht, un détour vers le rocher Paulsplatte vaut également le détour. Sa plateforme panoramique accessible permet de profiter d'une vue magnifique sur la vallée de la Sûre. Dans cette zone forestière, on peut encore distinguer, en y regar-

sichtsplattform kann man einen herrlichen Ausblick auf das Sauer-Tal genießen. In diesem Waldgebiet kann man heute noch bei genauem Hinschauen Spuren aus dem Zweiten Weltkrieg wie etwa ehemalige Foxwholes und Mulden, die beim Manövrieren der amerikanischen Panzer während der Ardennenoffensive entstanden, sehen. Wegen der hervorragenden Aussicht, die man von diesem Ortsteil auf das Tal und das gegenüberliegende Sauerufer in Deutschland hat, hatten alliierte Soldaten sich dort nämlich im Winter 44/45 einquartiert, um die deutschen Truppen aus der Ferne zu observieren.

Weiter führt der Weg durch das Aesbachtal. An der Straße Berdorf-Echternach kann man auf einer Leiter in einer Felsspalte den Perekop-Felsen hinaufklettern. Sehenswert sind ebenfalls die Felsformationen Labyrinth, der Malakoffturm und die Holzbrücke Chipkapass. Von der Holzkonstruktion aus gelangt man zum einstigen Steinbruch Huel Lee/Hohllay. Bei dieser Höhle handelt es sich um einen ehemaligen Steinbruch, aus dem bereits die Römer Steingut für ihre Gebäude und später auch die Einwohner aus der Region Steine für die vielen Mühlen, die es in der Region gab, herauszuberechnen.

Von der Huel Lee aus gelangt man zu einem zweiten Steinbruch, aus dem vom Mittelalter bis ins 19. Jahrhundert ebenfalls Mühlsteine herausgebrochen wurden. Die Spuren dieser Eingriffe sind heute noch klar an den Felswänden zu erkennen. Im Jahr 1979 wurde in dem ausgehöhlten Felsen Breechkaul ein Amphitheater eingerichtet. In den Sommermonaten werden heutzutage dort Konzerte veranstaltet. Und jedes Jahr wird am ersten Sonntag nach dem 2. November dort die Berdorfer Haupesmass zelebriert.

Nachdem sie diese beiden geologischen Highlights entdeckt haben, laufen die Wanderer weiter Richtung Echternach. Unterwegs kommen sie an Orten mit Namen wie „Wëllkeschkummer“ und „Zigeinerlee“ vorbei. Als letztes Highlight, bevor es zurückgeht nach Echternach erwartet sie nach etwa neun Kilometern der Aussichtspunkt Geierslee.

Der Rundweg ist recht anspruchsvoll. Gutes Schuhwerk ist unbedingt notwendig. Man kann auch bis zur Huel Lee in Berdorf zu Fuß laufen und mit dem öffentlichen Transport nach Echternach zurückkehren. Eine Ausgabe des Flyers Tourentipp E1 ist an der Rezeption des Echternach Tourist Office erhältlich.

ECHTERNACH | 
TOURIST OFFICE

9-10 Parvis de la Basilique
L-6486 Echternach
www.visitechternach.lu

T: +352 72 02 30
touristinfo@visitechternach.lu



dant attentivement, des traces de la Seconde Guerre mondiale, telles que d'anciennes tranchées individuelles et des dépressions laissées par les manœuvres des chars américains lors de la bataille des Ardennes. En raison de la vue stratégique sur la vallée et la rive allemande de la Sûre, des soldats alliés y étaient stationnés durant l'hiver 1944/45 afin d'observer les troupes allemandes.

Le sentier se poursuit ensuite à travers la vallée de l'Aesbach. À la route reliant Berdorf à Echternach, les randonneurs peuvent grimper le rocher Perekop à l'aide d'une échelle aménagée dans une fissure rocheuse. Les formations rocheuses du Labyrinthe, la tour Malakoff ainsi que le pont en bois du Chipkapass méritent également une visite. Depuis ce pont, on accède à l'ancienne carrière Huel Lee (Hohllay). Cette cavité est une ancienne carrière dont les Romains extrayaient déjà des pierres pour leurs constructions. Plus tard, les habitants de la région y ont taillé des pierres destinées aux nombreuses moulins locaux.

Depuis la Huel Lee, le parcours mène à une seconde carrière, exploitée du Moyen Âge jusqu'au XIX^e siècle pour l'extraction de meules. Les traces de ces activités sont encore clairement visibles sur les parois rocheuses. En 1979, un amphithéâtre a été aménagé dans la carrière creusée de la Breechkaul. Aujourd'hui, des concerts y sont organisés durant les mois d'été. De plus, chaque année, le premier dimanche après le 2 novembre, la Haupesmass de Berdorf y est célébrée.

Après la découverte de ces deux sites géologiques majeurs, les randonneurs poursuivent leur chemin en direction d'Echternach. En cours de route, ils passent par des lieux-dits aux noms évocateurs tels que « Wëllkeschkummer » et « Zigeinerlee ». Le dernier point fort avant le retour à Echternach est, après environ neuf kilomètres, le belvédère de Geierslee.

Le sentier circulaire est exigeant et nécessite impérativement de bonnes chaussures de randonnée. Il est également possible de parcourir le trajet jusqu'à la Huel Lee à Berdorf, puis de revenir à Echternach en transport public. Un dépliant "Tourentipp E1" est disponible à la réception de l'Office de tourisme d'Echternach.



VERÄINER & ORGANISATIONEN

THEATER FIR D'ZUKUNFT

Eng theatralesch Liesung fir Grouss a Kleng, op d'Bee gestallt vun den dräi Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall. An dräi Akten entwéckelt d'Stéck eng Visioun, wéi mir zu Lëtzebuerg mat den Erausforderunge vum globale Wandel kéinten ëmgoen.

Kommt laanscht a loosst iech iwwerraschen.
D'Entrée ass gratis.
Et gëtt och e kleng Snack ugebueden.

Regie: Brice Montagne & Alyne Fernandes

THÉÂTRE POUR L'AVENIR

*Une lecture théâtrale pour petits et grands, mise en scène par les trois parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall.
En trois actes, le spectacle propose une vision de la manière dont nous pourrions, au Luxembourg, faire face aux défis du changement global.*

*Venez nombreux et laissez-vous surprendre.
L'entrée est gratuite.
Une petite collation sera également proposée.*

Mise en scène : Brice Montagne & Alyne Fernandes

SONNDES
DIMANCHE

08.02

16h00

Campus Scolaire de Dahl
13, Nacherwee
L-9644 Dahl

MËTTWOCH
MERCREDI

11.02

19h00

Kummelsbau
13, rue Kummel
L-6310 Beaufort

Umeldung
Inscription




naturpark.lu
Öewersauer • Our • Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Geo-Pied

Entdecken Sie spezielle Wanderwege zu Geotopen des Möllerdall UNESCO Global Geoparks, die es Ihnen erlauben in die Erdgeschichte einzutauchen.

Découvrez les sentiers de randonnée spéciaux menant aux géosites du Geoparc mondial UNESCO Möllerdall, qui vous permettent de plonger dans l'histoire de la Terre.



Geo-Pad Hëlt

- 4 km
- 🕒 2 h
- 👤 mittel | moyen
- P Sauerpark Rosport
- 🚶



Geo-Pad Haupeschbaach-Halerbaach

- 5 km
- 🕒 2 h
- 👤 mittel | moyen
- P Parking Härewiss Beaufort
- 🚶

Eine Wanderung auf dem Geo-Pad lässt sich perfekt mit einem Besuch der **Geo-Expo** in Beaufort kombinieren. In dieser interaktiven Ausstellung wird die Entstehung der Region des Natur- & Geopark Möllerdall thematisiert. Der Eintritt ist frei.

*Une randonnée sur le Geo-Pad se combine parfaitement avec une visite de la **Geo-Expo** à Beaufort. Cette exposition interactive a pour thème la formation de la région du Natur- & Geopark Möllerdall. L'entrée est gratuite.*



VERÄINER & ORGANISATIONEN

CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

TEILNAHME DES LUXEMBURGER ROTEN KREUZES AM WEIHNACHTSMARKT 2025 IN ECHTERNACH

Wie in den vergangenen Jahren beteiligte sich das Luxemburger Rote Kreuz – Ortssektion Echternach am Weihnachtsmarkt in Echternach, der vom 12. bis 14. Dezember 2025 stattfand.

Die Vorbereitungen für die Tombola mit insgesamt 350 Preisen begannen bereits einige Wochen im Voraus. Zahlreiche Kontakte wurden zu lokalen Geschäftsleuten und Unternehmen sowie zu Betrieben in den umliegenden Gemeinden wie Berdorf, Beaufort, Reisdorf, Eppeldorf, Rosport, Wormeldange und Lauterborn geknüpft. Ein herzlicher Dank gilt allen Spenderinnen und Spendern, die durch ihre großzügige Unterstützung die Durchführung dieser Tombola ermöglicht haben.

Nach dem Einsammeln und dem Ankauf der Geschenke begann eine intensive Arbeitswoche „unter dem Denzelt“, in der die Preise gezählt, verpackt und liebevoll dekoriert wurden.

Ein besonderer Dank geht an die engagierten „Denzelt“-Freiwilligen, die diese umfangreiche Arbeit innerhalb von nur drei Tagen erledigt haben.

In einem nächsten Schritt wurden die Geschenke in das Markthäuschen transportiert. Während der gesamten Dauer des Weihnachtsmarktes erfolgten anschließend der Verkauf der Lose sowie die Ausgabe der Gewinne. Die Tombola war ein großer Erfolg: Bereits am Sonntag gegen 16.00 Uhr waren sämtliche Lose verkauft.





PARTICIPATION DE LA CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE AU CHRESCHTMOART 2025 À ECHTERNACH

Dank des Weihnachtsmarktes 2025 kann bei der nächsten Generalversammlung eine beachtliche Spendensumme an das Luxemburger Rote Kreuz überreicht werden.

Die Ortssektion Echternach des Luxemburger Roten Kreuzes wünscht allen Leserinnen und Lesern eine frohe und erfolgreiche Zeit im Jahr 2026 sowie beste Gesundheit.

Comme chaque année, la section locale d'Echternach de la Croix-Rouge luxembourgeoise a participé, du 12 au 14 décembre 2025, au marché de Noël d'Echternach avec un stand et sa traditionnelle tombola.

Cette tombola, composée de 350 lots, nécessite chaque année de longs préparatifs. Ceux-ci ont débuté dès le mois de septembre par des réunions d'organisation, ainsi que par des démarches auprès des commerçants et entreprises de la Ville d'Echternach et des communes avoisinantes (Berdorf, Beaufort, Reisdorf, Eppeldorf, Rosport, Lauterborn, etc.). La section locale de la Croix-Rouge tient à exprimer un grand MERCI à tous les donateurs qui ont contribué à la réussite de cette tombola.

Après la collecte et l'achat des différents lots, ceux-ci ont été emballés et décorés avec soin par les nombreux bénévoles de la section locale, avant d'être mis en jeu et distribués dans le cadre du marché de Noël.

Un grand MERCI également à tous ces bénévoles qui, chaque année, n'hésitent pas à investir beaucoup de temps et d'énergie pour assurer le bon déroulement de cette tombola.

Celle-ci a finalement rencontré un franc succès, puisque tous les billets ont pu être vendus au profit de la bonne cause. Les recettes permettront à la section locale d'Echternach de remettre une somme conséquente à la Croix-Rouge luxembourgeoise lors de la prochaine assemblée générale.

La section locale de la Croix-Rouge d'Echternach souhaite à toutes et à tous une bonne et heureuse année 2026, ainsi qu'une excellente santé.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

ORANGE WEEK

GEMEINSAM GEGEN GEWALT AN FRAUEN UND MÄDCHEN

Vom 25. November 2025, dem Internationalen Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Mädchen und Frauen, bis zum 10. Dezember 2025, dem Internationalen Tag der Menschenrechte, beteiligt sich die Stadt Echternach an der Orange Week.

In Zusammenarbeit mit der Kommission für menschliche Beziehungen und sozialem Zusammenhalt wurden verschiedene Aktionen organisiert, um auf Gewalt gegen Frauen aufmerksam zu machen und Solidarität mit den Betroffenen zu zeigen.

Im Rahmen der Aktionswoche wurden Flyer in Geschäften und an öffentlichen Orten verteilt, mit der Bitte, diese gut sichtbar auszuhängen. Als sichtbares Zeichen der Unterstützung wurde zudem das Trifolion in orangefarbener Farbe illuminiert.

Ein weiterer Höhepunkt war die Vorführung des Films „Women“, der eindrucksvoll die Stärke, aber auch die Verletzlichkeit von Frauen weltweit zeigt. Im Anschluss stellten Vertreterinnen von VISAVI (Femmes en détresse ASBL) sowie von UMEDO (Unité médico-légale de documentation des violences) ihre wichtige Arbeit vor. Sie gaben dem Publikum einen Einblick in bestehende Hilfsangebote und präsentierten praktische Mittel, die Frauen helfen können, sich zu schützen.

ENSEMBLE CONTRE LA VIOLENCE À L'ÉGARD DES FEMMES ET DES FILLES

Du 25 novembre 2025, Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et des filles, au 10 décembre 2025, Journée internationale des droits de l'homme, la Ville d'Echternach s'est engagée dans la Orange Week.

En collaboration avec la Commission des relations humaines et de la cohésion sociale, plusieurs actions ont été mises en place afin de sensibiliser le public à la problématique des violences faites aux femmes et d'exprimer notre solidarité envers les victimes.

Dans ce cadre, des flyers ont été distribués dans les commerces et les lieux publics, avec la demande de les afficher de manière bien visible. En signe fort de soutien, le Trifolion a été illuminé en couleur orange pendant la période de la campagne.





Abschließend wurden orangefarbene Armbänder mit der Aufschrift „Keng Gewalt“ verteilt, als klares Zeichen gegen jede Form von Gewalt.

Trotz bestehender Hilfsangebote bleiben die größten Hürden für Betroffene weiterhin Angst, Scham und Schuldgefühle. Umso wichtiger ist es, durch Information, Sensibilisierung und Solidarität ein Umfeld zu schaffen, in dem Betroffene den Mut finden, Hilfe in Anspruch zu nehmen.



Un autre moment fort de cette semaine d'actions a été la projection du film « Women », qui met en lumière de façon remarquable la force mais aussi la vulnérabilité des femmes à travers le monde. À l'issue de la projection, des représentantes de VISAVI (Femmes en détresse asbl) et de UMEDO (Unité médico-légale de documentation des violences) ont présenté leur travail au public, informé sur les dispositifs d'aide existants et montré des outils permettant aux femmes de se protéger.

Enfin, des bracelets de couleur orange portant l'inscription « Keng Gewalt » ont été distribués, symbolisant un engagement clair contre toute forme de violence.

Malgré les structures d'aide disponibles, les principaux obstacles pour les victimes restent la peur, la honte et le sentiment de culpabilité. Il est donc essentiel de poursuivre les actions de sensibilisation afin de créer un climat de confiance et de soutien permettant aux personnes concernées de demander de l'aide.





VERÄINER & ORGANISATIONEN

CÄCILIENDAG

BASILIKA CHOUER EECHTERNOACH

Mat zwou Massen iwwert de Cäciliendags-Weekend an duerno bei engem gudde Maufel huet de Basilikachouer lechternach säin Dag op wierdeg Aart a Weis gefeiert. Dobäi goufen och all déi Sängerinnen a Sänger geëiert, déi dem Chouer iwwer Joren zouverlässege trei bliwwen sinn: fir 10 Joer Josy Weis, fir 2 x 30 Joer Norbert Sauber an de François Relles, fir 40 Joer Danièle Schmit-Koch an fir 2 x 60 Joer (Diplom vum Monseigneur Hollerich) Carmen Dreesen a Marc Juncker. Ausserdeem gouf och dem Här Erasmy säi 25. Priesterjubiläum gefeiert. Nieft engem schéine Cadeau huet hien och mat grousser Freed e Bam fir an den Dechentsgaart am Kader vum „Bam-Challenge“ entgéintgehol. E schéinen a gutt gefëllte Weekend!

Avec deux messes célébrées durant le week-end de la Sainte-Cécile, suivies d'un moment convivial autour d'un bon repas, la chorale de la Basilique d'Echternach a fêté dignement sa patronne. À cette occasion, les chanteuses et chanteurs qui sont restés fidèles au chœur au fil des années ont également été honorés : pour 10 ans d'engagement, Josy Weis ; pour 2 x 30 ans, Norbert Sauber et François Relles ; pour 40 ans, Danièle Schmit-Koch ; et pour 2 x 60 ans (diplôme remis par Monseigneur Hollerich), Carmen Dreesen et Marc Juncker. Par ailleurs, le 25^e jubilé sacerdotal de Monsieur Erasmy a également été célébré. En plus d'un beau cadeau, il a accueilli avec beaucoup de joie un arbre destiné au jardin du décanat dans le cadre du « Bam Challenge ». Un week-end riche et pleinement réussi !



POUR RENFORCER LEUR RÉSEAU, LES AUBERGES DE JEUNESSE

LUXEMBOURGEOISES (AJL A.S.B.L.) SOUHAITENT RECRUTER :

pour l'auberge de jeunesse à Echternach
Plusieurs agents de nettoyage (m/f)
(nettoyage, plonge, entretien)
CDD – au moins 20h/sem.

Profil du candidat

- esprit d'initiative, motivation, grande flexibilité
- connaissances linguistiques : minimum français
- savoir travailler de manière autonome et en équipe

Tâches

- effectuer des travaux de nettoyage dans l'auberge et aux alentours
- faire la plonge
- aider au petit-déjeuner

**Veillez adresser votre candidature, accompagnée
d'un curriculum vitae, d'un extrait de casier judiciaire
et d'une photo récente, à :**

*Les dossiers non complets ne seront pas
pris en considération.*

Auberge de jeunesse Echternach
100, rue Grégoire Schouppe
L-6479 Echternach
T. (+352) 26 27 66 400
echternach@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Vous trouverez les offres d'emploi
détaillées sur le site web :

www.youthhostels.lu/jobs



LUXEMBOURG
YOUTH HOSTELS
.lu



Zënter méi wéi 25 Joer
schafft SERVIOR fir
d'Wuelbefanne vu senge
Bewunner a Clienten a
ganz Lëtzebuerg.



SERVIOR
Den Alter liewen



Maisons des aînés
Eis Haiser, Äert Doheem



Repas sur roues
Mat Freed Doheem iessen

**3 NEI
Antennen 2026**



Aides et soins à domicile
An Ärem Doheem fir Iech do
Am Norde vum Land

**1 NEIE
Foyer 2026**



Foyer de jour
Een Dag wéi Doheem a
gudder Begleedung



Résidences encadrées
Eis Residenzen, Äert
Doheem



Entdeckt eis
Haiser a Servicer

Des services
et des soins de
qualité visant
l'excellence pour
les aînés.



servior.lu

Aides et soins
à domicile
Liewensbam
Foyer de jour
Troisvierges

Aides et soins
à domicile
Marnach

Foyer de jour
Geenzebléi
Wiltz

Sanatorium
Schlassbléck
Vianden

Bei der
Sauer
Diekirch

Belle-Vue
Am Schleeschen
(Réouverture 2032)
Aides et soins
à domicile
Echternach

Aides et soins
à domicile
Heiderscheid

Am Park
Bofferdange

Op der
Rhum
Luxembourg

Beim
Klauschter
Howald

Jousefshaus
Remich

Op Acker
Bascharage

Foyer de jour
Aides et soins
à domicile
Niederborn

Op der Léier
Esch-sur-Alzette

Woier
Differdange

Grand-Duc
Jean
Dudelange

Beim Roude
Feld
Rumelange

NEI! Ab dem 05/01/2026 och zu
lechternach an Ëmgegend
An ärem Doheem fir lech do



SERVIOR
Aides et soins à domicile

**Dir braucht
Fleeg an Ënnerstëtzung?**

*Eis dynamesch Ekip ass fir
eng individuell Betreierung punktuell
oder op Dauer*

7 Deeg op 7 fir lech do

- Fleeg a Betreierung
- Injektiounen a Verbänn
- Gestuon vun ären Medikamenter
- Begleedung fir őr Sortien
a villes méi



**Vous avez besoin
de soins et de soutien ?**

*Notre équipe dynamique est
à votre disposition pour un
accompagnement personnalisé de
façon ponctuelle ou sur la durée*

7 jours sur 7 à vos côtés

- Assistance et soins
- Injections et pansements
- Gestion des médicaments
- Accompagnement lors de sorties
et bien plus encore



Bei Froen oder Rendez-vous:
Pour toute question ou rendez-vous :



2824 2100



ras-echternach@servior.lu





SERVICE UM BIERGER

CDV - CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES RELATIVES À LA VUE

WAT MÉCHT DE CDV?

De CDV begleet Kanner a jonk Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen an déi blann sinn oder Stéierunge vun der Vue hunn. Dës Schwieregkeete vun der Vue kënnen esouwuel reng Aeproblemer sinn mee awer och neurovisuel Ursachen hunn. Bei engem neurovisuelle Problem läit d' Ursach net beim A selwer, mee ass zentraler Natur a läit also am Gehier.

Och Bëbeeën a Kanner, déi nach net an d' Schoul gi kënnen op d'Ënnerstëtzung vum CDV zeréckgräifen. Mir suergen dann duerfir, dass dës Kanner optimal op d'Erausforderunge vun der Schoul virbereet sinn an den Ufank an der Schoul ouni Schwieregkeete verlafe kann.

WÉINI GËTT DE CDV KONTAKTÉIERT A WIE MÉCHT DAT?

Di zoustänneg Inklusiounskommissioun (commission d'inclusion) vun der regionaler Grondschouldirektiounen oder dem Lycée kann dem Kompetenzzenter seng Ënnerstëtzung ufroen. Dat geschitt iwwert d'Commission nationale d'inclusion (CNI). Hei ass den Accord vun den Elteren néideg. Eréischt nodeems eist spezialiséiert Personal e spezialiséierten Diagnostik erstallt huet a Schwieregkeete festgestallt gi sinn, déi esou eng Ënnerstëtzung sënnvoll maachen, kann de CDV aktiv ginn. (méi dozou op : www.inclusion-scolaire.lu)

Eng Demande fir engem konkrete Verdacht no ze goen, kann awer och vun den Elteren, respektiv vum erwuessene Schüler selwer, gemaach ginn.

QUE FAIT LE CDV ?

Le CDV accompagne les enfants et les jeunes qui résident au Luxembourg et qui sont aveugles ou présentent des troubles de la vision. Ces difficultés visuelles peuvent être dues soit à des problèmes oculaires proprement dits, soit à des causes neurovisuelles. Dans le cas d'un trouble neurovisuel, la cause ne se situe pas dans l'oeil lui-même, mais est d'origine centrale et se trouve donc au niveau du cerveau.

Les bébés et les enfants qui ne sont pas encore scolarisés peuvent également bénéficier du soutien du CDV. Nous veillons alors à ce que ces enfants soient préparés de manière optimale aux défis de la scolarité et que leur entrée à l'école se déroule sans difficultés.

QUAND LE CDV EST-IL CONTACTÉ ET PAR QUI ?

La commission d'inclusion compétente des directions régionales de l'enseignement fondamental ou du lycée peut demander le soutien du centre de compétences. Cette demande se fait par l'intermédiaire de la Commission nationale d'inclusion (CNI). L'accord des parents est nécessaire. Ce n'est qu'après que notre personnel spécialisé a établi un diagnostic spécialisé et constaté des difficultés rendant ce soutien pertinent que le CDV peut intervenir (plus d'informations sur : www.inclusion-scolaire.lu).

Toutefois, une demande visant à examiner un soupçon concret peut également être introduite par les parents ou par l'élève adulte lui-même.

WÉI SCHAFFE MIR?

Den CDV huet keng eege Klassen a probéiert also all Schüler a Schülerin a senger aktueller schoulescher Situatioun esou ze ënnerstëtzen, dass hien oder hat net benodeelegt ass am Verglach mat den anere Schüler a Schülerinnen. Dat maache mir andeems mir vill Hëllefsmëttel ubidden an de Schüler oder d' Schülerin och am Gebrauch dovunner ënnerriichten. Ausserdeem ënnerstëtze mir d' Léierpersonal mat adaptéiertem didakteschem Material, dat zum Deel an eise hausinternen Hëllefsmëttelservice ausgeschafft an hirgestallt gëtt. Eis Schüler a Schülerin kréien bei Bedarf och ugepasste Print an Digitalmedien ugebuede. Natierlech hu mir nach vill weider Ënnerstützungsmoossnamen a Programmer (ambulant Interventiounen an der Klass, Reeducatioun, asw.), déi der Vifalt vun eise Schüler a Schülerinnen an hire spezifesch Schwieeregkeeten entspriechen.

Bei eise Schüler a Schülerin sti mir dann och zur Säit wann et heescht den Iwwergang an de Beruff ze gestalten. Mir kënnen do hëllefen d'Aarbechtsplaz ze konfiguréieren an technesch den Ufuerderunge vum Service un de neie Mataarbechter oder Mataarbechterin vum Betrib unzepassen. Domadder droe mir dozou bäi, dass d'Aarbechtsplaz den Erausforderungen entsprécht, déi di betrafte Persoun schonns bewältege kann.

Eng weider Aufgab vum CDV ass den Dépistage, den am Cycle 2.1 an der Schoul duerghefuert gëtt.

Ausserdeem bitt den CDV iwwert d'Erwuessenebildung vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend eng Hellewull vu Couren un, déi sech spezifesch un erwuesse Leit rëcht. Dir kënnt iech, wann dir eng Stéierung vun der Vue hutt, hei a bal 100 verschidde Coure androen: <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv>.

WÉI KONTAKTÉIEREN ECH DE CDV?

Fir weider Informatiounen kënnt dir gären den CDV ënnert der Telefonsnummer: **45 43 06-1** oder der Email Adresse: **info@cc-cdv.lu** kontaktéieren. Op eiser Internet-säit fannt dir vill weider Informatiounen zum CDV: <https://cc-cdv.lu/fr> respektiv <https://cc-cdv.lu/de>

WAT KASCHT DAT?

Den CDV ass e Kompetenzzenter vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend a seng Servicer sinn domadder gratis.

COMMENT TRAVAILLONS-NOUS ?

Le CDV ne dispose pas de classes propres et cherche donc à soutenir chaque élève dans sa situation scolaire actuelle de manière qu'il ou elle ne soit pas désavantagé(e) par rapport aux autres élèves. Nous y parvenons en proposant de nombreux outils d'aide et en formant les élèves à leur utilisation. En outre, nous soutenons le personnel enseignant avec du matériel didactique adapté, élaboré et produit en partie par notre service interne d'aides techniques. Si nécessaire, nos élèves reçoivent également des supports imprimés et des médias numériques adaptés.

Bien entendu, nous proposons encore de nombreuses autres mesures et programmes de soutien (interventions ambulatoires en classe, rééducation, etc.) qui correspondent à la diversité de nos élèves et à leurs difficultés spécifiques.

Nous accompagnons également nos élèves lors de la transition vers la vie professionnelle. Nous pouvons aider à configurer le poste de travail et à l'adapter techniquement aux exigences du service et du nouvel employé ou de la nouvelle employée au sein de l'entreprise. Cela contribue à faire en sorte que le poste de travail corresponde aux défis que la personne concernée est déjà en mesure de relever. Une autre mission du CDV est le dépistage effectué au cycle 2.1 à l'école. Par ailleurs, dans le cadre de la formation des adultes du ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse, le CDV propose un grand nombre de cours spécifiquement destinés aux adultes. Si vous présentez un trouble de la vision, vous pouvez vous inscrire à près de 100 cours différents via : <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv>

COMMENT CONTACTER LE CDV ?

Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter le CDV par téléphone au **45 43 06-1** ou par courriel à l'adresse suivante : **info@cc-cdv.lu**. Vous trouverez également de nombreuses informations sur notre site internet : <https://cc-cdv.lu/fr> ou <https://cc-cdv.lu/de>

QUEL EST LE COÛT ?

Le CDV est un centre de compétences du ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse ; ses services sont donc gratuits.



SERVICE UM BIERGER

BICHERBUS 2026

Der Bicherbus ist landesweit in 15 wöchentlichen Touren unterwegs und bedient mehr als 80 luxemburgische Ortschaften. Sein Bestand umfasst rund 70.000 Medien, darunter Bücher, DVDs und Hörbücher für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Das Angebot richtet sich sowohl an Freizeitleser als auch an Personen, die sich weiterbilden oder kulturell bereichern möchten.

Der Bicherbus macht in Echternach auf dem **Parkplatz „A Kack“** an folgenden **Donnerstagen** Station:

- 15. Januar
- 05. Februar
- 19. März
- 09. April
- 30. April
- 21. Mai
- 11. Juni
- 02. Juli
- 23. Juli

Le Bicherbus parcourt l'ensemble du pays à travers 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises. Son fonds, qui comprend environ 70 000 documents — livres, DVD et livres audio destinés aux enfants, aux jeunes et aux adultes — répond aussi bien aux besoins de lecture de loisir qu'à ceux de la formation continue et de l'enrichissement culturel.

Le Bicherbus fera halte à Echternach, au **parking « A Kack »**, les **jeudis** suivants :

- 15 janvier
- 05 février
- 19 mars
- 09 avril
- 30 avril
- 21 mai
- 11 juin
- 02 juillet
- 23 juillet



BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WANTER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

Kannerdae
liichten
Offline
méi hell





ATTENTION AUX PICKPOCKETS !

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.

LE DISTRACTEUR



Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.

LE BOUSCULEUR



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.

LE DANSEUR



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.

LE SOLLICITEUR



Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.



SERVICE UM BIERGER

NIGHTLIFE BUS



NIGHTLIFE BUS JUNGLINSTER

LOCALITÉ	ARRÊT				
LUXEMBOURG/HOLLERICH	P+R BOUILLON QUAI 3	23:55	01:25	02:55	
LUXEMBOURG/HOLLERICH	HOLLERICH KIERFECHT QUAI 3	23:56	01:26	02:56	
LUXEMBOURG/HOLLERICH	FONDERIE QUAI 1	23:58	01:28	02:58	
LUXEMBOURG/GARE	GARE CENTRALE QUAI 1	00:00	01:30	03:00	
LUXEMBOURG/GARE	AL AVENUE QUAI 1	00:02	01:32	03:02	
LUXEMBOURG/CENTRE	ROOSEVELT QUAI 1	00:05	01:35	03:05	
LUXEMBOURG/CENTRE	AMÉLIE QUAI 1	00:08	01:38	03:08	
LUXEMBOURG/CENTRE	BADANSTALT QUAI 1	00:10	01:40	03:10	
LUXEMBOURG/CENTRE	UM BOCK QUAI 1	00:11	01:41	03:11	
LUXEMBOURG/CLAUSEN	CLAUSENER BRECK QUAI 1	00:13	01:43	03:13	
LUXEMBOURG/KIRCHBERG	GARE ROUTIERE LUXEXPO QUAI 4	00:20	-	-	
GONDERANGE	AM DUERF	00:32	02:02	03:32	
GONDERANGE	MIERCHEN (ARR. FAC.)	00:34	02:04	03:34	
JUNGLINSTER	OP DE FREINEN	00:34	02:04	03:34	
JUNGLINSTER	UM LEI (ARR. FAC.)	00:35	02:05	03:35	
JUNGLINSTER	OP DER GARE	00:37	02:07	03:37	

AUSNAMEN

Den Nightlife Bus fiert op de follgende Feierdeeg:

- Nuecht vum 30. Abrëll op den 1. Mee
- Nuecht vum 13. op de 14. Mee
- Nuecht vum 16. op de 17. Mee – (ING-Marathon)
- Nuecht vum 22. op den 23. Juni – (Virowend vu Nationalfeierdag)
- Nuecht vum 31. Dezember 2026 op den 1. Januar 2027

Den definitiven Horaire an d'Arrête fir d'Nuechte vum ING Marathon (16.-17. Mee) an Nationalfeierdag (22.-23. Juni) gi mat Zäiten op eisem Internetsite publizéiert.

Zanter Enn 2025 besteet een Accord mat de Gemenge Berdorf, Consdorf a Bech, déi et erméiglecht hunn, de Nightlife Bus iwwert hir Dierfer op lechternach fueren ze loossen. Sait dem 6. Dezember 2025 fiert de Bus domat vu Lënster iwwert dës Dierfer op lechternach – e grouse Merci un eis Nopeschgemenge fir déi gutt Zesummenaarbecht an hir wäertvoll Ënnerstëtzung.

EXCEPTIONS

Le Nightlife Bus circule les jours fériés suivants :

- Nuit du 30 avril au 1er mai
- Nuit du 13 au 14 mai
- Nuit du 16 au 17 mai – (ING-Marathon)
- Nuit du 22 au 23 juin – (Veille de la Fête Nationale)
- Nuit du 31 décembre 2026 au 1^{er} janvier 2027

Les horaires et les arrêts définitifs pour les nuits du ING Marathon (16 au 17 mai) et de la fête nationale (22-23 juin) seront publiés en temps utile sur notre site internet.

Depuis la fin de l'année 2025, un accord existe avec les communes de Berdorf, Consdorf et Bech, qui a permis au bus Nightlife de traverser leurs villages pour se rendre à Echternach. Depuis le 6 décembre 2025, le bus circule ainsi de Lënster à Echternach en passant par ces villages – un grand merci à nos communes voisines pour la bonne collaboration et leur précieux soutien.

Changement de bus vers NIGHTLIFE BUS ECHTERNACH

LOCALITÉ	ARRÊT	JUNGLINSTER	OP DER GARE	00:37	02:07	03:37
		RIPPIG	RIPPIGERKOPP	00:45	02:15	03:45
		ALTRIER	KREIZENHÉICHT	00:46	02:16	03:46
		ALTRIER	HEESCHBREGERWEE	00:46	02:16	03:46
		HERSBERG	HEESCHBREG	00:47	02:17	03:47
		CONSDORF	GARE	00:50	02:20	03:50
		CONSDORF	POST	00:52	02:22	03:52
		CONSDORF	HAENRICHT	00:53	02:23	03:53
		CONSDORF	KREAIZSTROOSS	00:54	02:24	03:54
		BERDORF	MELICKSHECK	00:55	02:25	03:55
		BERDORF	BIF. KALKESBACH	00:56	02:26	03:56
		BERDORF	BIF. HEISBICH	00:58	02:28	03:58
		BERDORF	DUERFPLAZ	00:59	02:29	03:59
		BERDORF	HÔTEL HERBER	01:00	02:30	04:00
		BERDORF	HÔTEL PEREKOP	01:01	02:31	04:01
		ECHTERNACH	BEL AIR	01:04	02:34	04:04
		ECHTERNACH	FIELSMILLEN	01:05	02:35	04:05
		ECHTERNACH	ERMESINDE	01:07	02:37	04:07
		ECHTERNACH	GARE CENTRE 1	01:08	02:38	04:08



Bentzen

MANIFESTATIOUNEN

BUERGBRENNEN 2026

SONNDEG, 22. FEBRUAR 2026

Wuerminsel Echternacher Séi

D'Buerg gëtt géint 19 Auer ugestach.

Vun 12 Auer un versuerge mir lech mat lessen a Gedrénsks.

Buergbrennen ass eng al lëtzebuergesch Traditioun, déi all Joer um éischte Sonndeg an der Faaschtenzäit gefeiert gëtt. Dobäi gëtt e grousst Feier op enger fräier Plaz ugestach. D'Feier steet symbolesch dofir, de Wanter ze verdreiwen an d'Fréijoer ze begréissen. Dacks gëtt och en Holzkräiz oder eng Figur verbrannt. Hei zu lechternach gëtt d'Buergbrennen och gefeiert an dëst op der Wuerminsel um lechternacher Séi a bréngt d'Leit aus der Abteistad zesummen. D'Amicale vun den Echternacher Pompjeeën organisieren d'Buergbrennen, an et ass eng flott Geleeënheet fir sech ze treffen an d'Traditiounen ze erhalen. Fir vill Leit ass d'Buergbrennen zu lechternach e wichtege Moment am Joer, dee Gemeinschaft a lëtzebuergesch Kultur verbënnt.

DIMANCHE 22 FÉVRIER 2026

Wuerminsel – centre récréatif

Le feu du Buergbrennen sera allumé vers 19 heures.

À partir de 12 heures, une offre de restauration et de boissons sera assurée.

Le Buergbrennen est une ancienne tradition luxembourgeoise qui est célébrée chaque année le premier dimanche du Carême. À cette occasion, un grand feu est allumé dans un endroit dégagé. Ce feu symbolise la fin de l'hiver et l'arrivée du printemps. Souvent, une croix en bois ou une figure est également brûlée. À Echternach, le Buergbrennen est également célébré. Il a lieu sur la Wuerminsel, près du lac d'Echternach, et rassemble les habitants de la ville abbatiale. L'événement est organisé par l'Amicale des pompiers d'Echternach et constitue une belle occasion de se retrouver et de préserver les traditions. Pour beaucoup de personnes, le Buergbrennen à Echternach est un moment important de l'année, qui renforce la convivialité et la culture luxembourgeoise.





MANIFESTATIOUNEN

SPRACHENCAFÉ CAFÉ DES LANGUES

19:00 HOSPICE CIVIL ECHTERNACH (SPIDOL)

Sprachen Cafés sind eine interessante Alternative, um Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenzubringen, die am Austausch und an der Weiterentwicklung ihrer Sprachkenntnisse durch praktische Anwendung interessiert sind.

Die Ziele sind:

- Eine Sprache anzuwenden.
- Sich in einer kleinen Gruppe, die von einem ehrenamtlichen Betreuer geleitet wird, über ein Alltagsthema auszutauschen.
- Die Angst vor dem Sprechen zu überwinden.
- Den Wortschatz zu erweitern und die Ausdrucksweise zu verbessern.
- Möglichkeiten schaffen, die Beziehungen zwischen den Bewohnern zu fördern und die Sprachenvielfalt der Teilnehmer zu entdecken.

Melden Sie sich bitte unter Angabe der gewünschten Sprache (Luxemburgisch, Französisch, Englisch) unter **72 92 22-1** oder **reception@echternach.lu** an. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

06.01.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 05.01.2026
03.02.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 02.02.2026
03.03.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 02.03.2026
07.04.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 06.04.2026
05.05.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 04.05.2026
02.06.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 01.06.2026

19H00 HOSPICE CIVIL Echternach (Spidol)

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

Les objectifs sont :

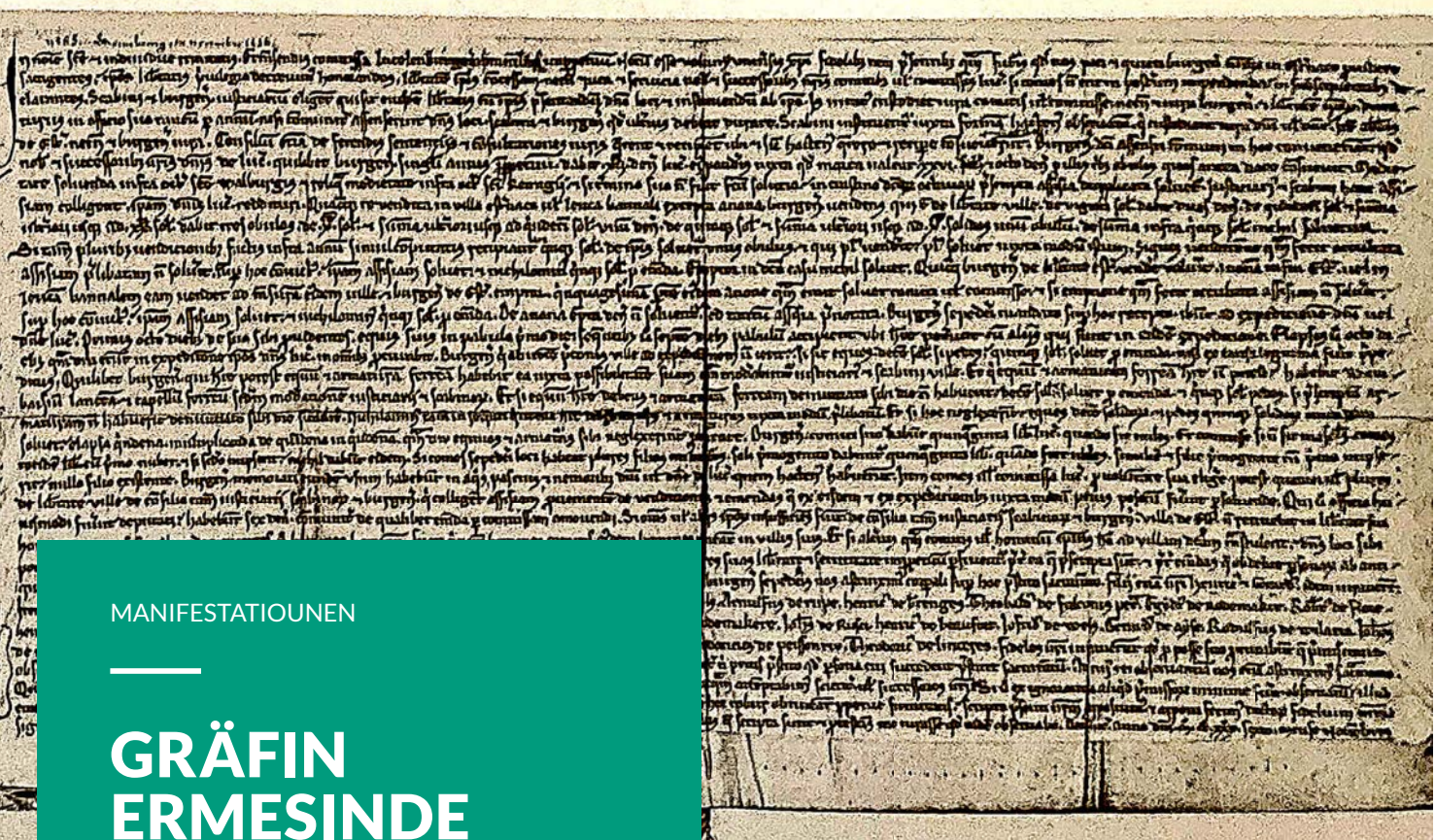
- Pratiquer une langue
- Pouvoir échanger dans un petit groupe, animé par un animateur-bénévole, autour d'un thème de la vie quotidienne
- Aider à surmonter la peur de parler
- Enrichir le vocabulaire et aider à améliorer l'expression
- Créer des occasions pouvant faciliter les liens entre tous les résidents et découvrir la richesse linguistique des participants

Inscrivez-vous en indiquant la langue souhaitée (luxembourgeois, français, anglais) au 72 92 22-1 ou reception@echternach.lu. Au plaisir de vous voir participer !



Café des langues | Sprachencafé | Language café

07.07.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 06.07.2026
04.08.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 03.08.2026
01.09.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 31.08.2026
06.10.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 05.10.2026
03.11.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 02.11.2026
01.12.2026 Anmeldung bis / Inscription jusqu'au 30.11.2026



MANIFESTATIOUNEN

GRÄFIN ERMESINDE

D'GRÄFIN ERMESINDE AN EECHTERNOACH 1236-1936

Konferenz-Projektiunn voam
Frank WILHELM

Eméritéierte Professor voan der Universitét Lëtzebuerg
fär fransischsproochig Literatur
* Eechternoach 1947

Zu Eechternoach am Trifolion,
Samsdes de 07. März 2026. 19:00 Auer

SYNOPSIS

D'Gräfin Ermesinde vaa Lëtzebuerg (1186-1247) hat d'Id-di, fär zu Clairefontaine bei Arel e Kluster fär Cisterzienserschwëstere ze grënnen. Do ass si begroawe geen. Am Grand-Duché ass si di populäärst Herrscherin voam Ancien Régime. Dës Konferenz beliicht d'Roll, di d'Ermesinde als politisch aviséiert Persunn gespillt hoat. Si hoat dat sogenannte **"Gesetz vaa Beaumont"** applizéiert. Mat deem Gesetz hat de Reimser Erzbischof Guillaume 1182 den Awoaner vaa Beaumont-en-Argonne (haut am Département des Ardennes, 06) en gewëss Autonomie zougestan. No dësem Modell hoat d'Ermesinde de **Beurger voan Epternacum 1236** en ähnlich **Fräihäts-Charta** accordéiert. Dëss Charta hoat **éis Virfoare voan der Leibeigenschaft befreit**, der totaler Ofhängigkät voam lokalen Herrscher, dem Abt voan der Eechternoacher Benediktinerabtei, déi 698 voam ängelsächsische Missionnär Willibrord gegrënt guff. Voan 1236 oa waren di Eechternoacher ermächtigt, fär lokal Mandatairen (z. B. Riichter) ze weelen. Si hoan dat Recht bezoale misse mat Steiren, déi virdroan den Abt agezogen hoat, e Prälat, dee säi Virrecht nët gäier opgeen hoat. D'Gräfin hat bewosst op den Adel gesat, fär de Klerus e bësschen ze iwergoen.

Di am Latäin redigéiert Charta ass voam **November 1236 datéiert**. Et feelt op, dat d'Ermesinde Eechternoach als ischt Ortschaft voan der Grofschaft dëse Privileg zougestan hoat. 1244, ericht aacht Jaouer mi spitt, hoat och d'Haaptstad voan der Grofschaft, Lëtzebuerg, esu en Konzessiunn zougestan kréit. De Gäest voan dëse Charten ass respektéiert an applizéiert geen, bis d'Fransisch Revolutiunn och an éisem Land den Ancien Régime ofgeschaaft hoat.

Den Text voan der Gedénktafel ënner den Arcade voam Dënzelt :



**DER ERMESINDE HOAT EECHTERNOACH NO SIWE JAOUERHONNERTEN
ËNNER DER HERRSCHAFT VOAN DER FROMMER GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
DËS ERËNNERUNGSTAFEL OAN D'GRÄFIN OABRÉNGE GELOSS,
WELL SI D'FRÄIHÄTSCHARTA DER DANKBARER STAD ACCORDÉIERT HAT.**

(Iwerseetzung : F. W.)

1936, 700 Jaouer no der Bewëlligung voan der Charta, hoat Echternach, di ischt Ortschaft, di den Titel „ Stad „ kréit hat, di fortschrittlich Gräfin fär hir politisch Decisi-unn geiërt. Si hat sich agesat fär d'Rechter voan de Beer-ger, iwer déi si regéiert hoat. Voan do oa waren éis Virfoare fär d'Landesherrin kän ënnerdëngig Leit mi. Dat guff 1936 **zwee Deeg laang zergoutst commémoréiert** : Samsdes de 25. Juli a Sonndes de 26. Juli. De **Programm** war **grussoar-tig** : Festlichkäte fär d'Vollék, en historisch Inszenéierung, e Cortège, **en feierlich Kantat op Lëtzebuergisch** voam Pro-fesser a Philolog **Isi Comes**, en politisch a **patriotisch Reed och op Lëtzebuergisch** voam **Staatsminister Joseph Bech**, an d'Aweiung ënner den Arcade voam Dënzelt voan äner **Gedénktafel mat latäinischem Text**.

Dee ganzen Opwand explizéiert sich, wann ä wäß, dat di Echternacher 1936 op der aner Säit voan der Sauer, déi säit 1815 d'Grënz mat Däitschland markéiert hoat, schons d'Hitlerjugend blären an d'Wehrmachts-Panzer haoule ge-hiërt hoan. Réckbléckend guff d'Gräfin Ermesinde nei “ er-fonnt ” als Beschützerin, bal wi d'Mutter Gottes. Op hirem änzig bekannte Portrait, deen op em Sigel figuréiert, gët si doargestallt **mat äner Liljen an der Hand : e Symbol fär kinniglich Macht a Feminitéit. Dëse** nëtzlichen a verständ-liche **Mythos** hoat sich spontan iwerdron op d'Figur voan **der doucer a beschützender Grande-Duchesse Charlotte**, der Mamm voa fënnëf Kanner. Si war natiirlich bei der Ze-remonie derbäi an hoat e **Fac-similé** – et gëtt dovoa nëm-men en Copie aus den Archives Royales voa Brüssel – **voan der 1236er Charta duurch en Echternacher Meedchen an der Roll voan der Ermesinde ! iwerreaicht** kréit.

Dës Joffer, d'Annie Prott, war di recht Kusinn voan der Mamm voam Auteur von dësen Zeilen, Anne Wilhelm-Ma-gerus, Nees voam Véidokter Léon Prott dem eleren.

D'Konferenz gët mat villen Dokumenter, Fotoen, Texter, Objet'en an Zaaichnungen illustréiert.

frank.wilhelm@education.lu

alias De Pudel's Fränk,

aus dem Hôtel de la Sûre am Pudel an der Haler Gaass



MANIFESTATIOUNEN

CAR SONNDIG OLDTIMER UM MOART

5. APRIL 2026

11-17 Uhr

Nach den erfolgreichen Oldtimer-Treffen an den Ostersonntagen der vergangenen Jahre freut sich die Projektgruppe „**Belebung des öffentlichen Raums**“, den **Car-Sonndig** am **Ostersonntag 2026** erneut auf dem Marktplatz zu organisieren.

Im vergangenen Jahr konnten bei schönem Wetter zahlreiche Besucherinnen und Besucher **über 200 Oldtimer** aller Marken und Jahrgänge in historischer Kulisse bewundern.

Auch am **Ostersonntag 2026, von 11 bis 17 Uhr**, kommen Liebhaberinnen und Liebhaber historischer Fahrzeuge wieder voll auf ihre Kosten: Autos, Traktoren und Motorräder – für Groß und Klein ist etwas dabei!

5 AVRIL 2026

11h à 17h

Après le succès rencontré lors des rassemblements de véhicules anciens organisés les dimanches de Pâques des années précédentes, le groupe de projet « **Animation de l'espace public** » a le plaisir d'organiser à nouveau le **Car-Sonndig** sur la place du marché, le **dimanche de Pâques 2026**.

L'an dernier, par beau temps, de nombreux visiteurs ont pu admirer **plus de 200 véhicules anciens**, toutes marques et tous âges confondus, dans un cadre historique.

Le **dimanche de Pâques 2026, de 11 h à 17 h**, les passionnés de véhicules anciens seront à nouveau comblés : voitures, tracteurs et motos – il y en aura pour les petits comme pour les grands !

WIR SUCHEN FREIWILLIGE HELFERINNEN UND HELFER!

Möchten Sie uns am Veranstaltungstag bei der Aufstellung der Fahrzeuge unterstützen oder ein Kinderschminken anbieten?

Dann freuen wir uns über Ihre Nachricht per E-Mail an communication@echternach.lu oder telefonisch unter **+352 72 92 22-25**.

NOUS RECHERCHONS DES BÉNÉVOLES !

Vous souhaitez nous aider le jour de l'événement pour l'installation des véhicules ou proposer une activité de maquillage pour enfants ?

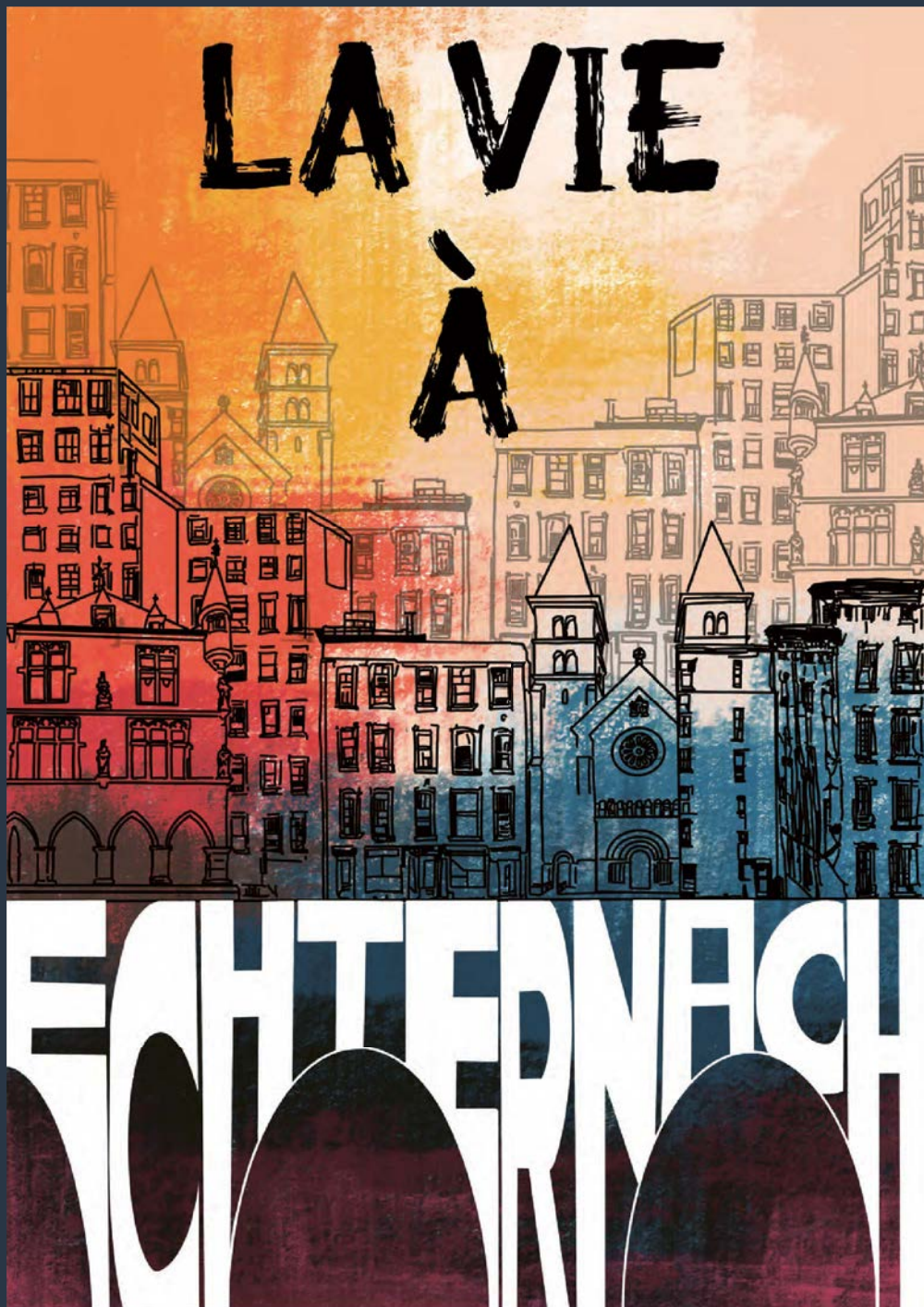
Nous serons ravis de recevoir votre message à l'adresse communication@echternach.lu ou par téléphone au **+352 72 92 22-25**.

11.03-06.04.2026 | de 13:00 à 18:00
EXPOSITION DES OEUVRES DES ÉLÈVES DU LCE

10.03.2026 | 19:00

**ECHTERNACH ENTRE INNOVATION ET TRADITION :
UNE SOURCE D'INSPIRATION POUR ARTISTES, POÈTES ET ARCHITECTES**

Conférence avec M. Marc Schoellen,
suivi par un vernissage et une vente aux enchères



MANIFESTATIONEN

TRIFOLION ECHTERNACH

**KULTUR IM FOKUS:
MITREISSENDE MUSIK & THEATER
IM TRIFOLION
FEBRUAR & MÄRZ 2026**

Das Trifolion Echternach lädt auch in den kommenden Wochen wieder ein zu einem vielseitigen Programm aus Musik, Theater, Jazz und Comedy. Von akustischen Singer-Songwriter-Konzerten über genreübergreifende Orchester-Highlights bis hin zu tiefgründigem Theater: die Spielzeit Februar/März 2026 verspricht kulturelle Höhepunkte für alle Sinne.

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

TRIFOLION Ticket Service:
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

www.trifolion.lu



**LA CULTURE À L'HONNEUR :
MUSIQUE ET THÉÂTRE
AU TRIFOLION
FÉVRIER & MARS 2026**

Le Trifolion Echternach invite une nouvelle fois le public à découvrir une programmation variée mêlant musique, théâtre, jazz et comédie. Des concerts acoustiques de singer-songwriters aux temps forts orchestraux mêlant les genres, en passant par un théâtre profond et engagé, la saison février/mars 2026 promet des moments culturels forts pour tous les sens.

12.02.2026 | 20h
MILOW – „BOY MADE OUT OF STARS“ UNPLUGGED

Am Donnerstag, 12. Februar 2026 um 20:00 Uhr steht der belgische Singer-Songwriter Milow auf der Bühne des Atriums. Im Rahmen seiner Tour präsentiert er sein aktuelles Album Boy Made Out Of Stars – Unplugged mit einer Mischung aus neuen akustischen Stücken und vertrauten Songs, begleitet von ausgewählten Musiker:innen.

Le jeudi 12 février 2026 à 20h, le chanteur-compositeur belge Milow se produira sur la scène de l'Atrium. Dans le cadre de sa tournée, il présente son album Boy Made Out Of Stars – Unplugged, mêlant de nouveaux morceaux acoustiques à des titres bien connus, accompagné de musicien-ne-s soigneusement sélectionné-e-s.

26.02 – 28.02

ECHTER'JAZZ FESTIVAL

DREI TAGE JAZZ VOM FEINSTEN

Vom 26. bis 28. Februar 2026 verwandelt sich das Trifolion in einen pulsierenden Treffpunkt für Jazzliebhaber. Beim ECHTER'JAZZ FESTIVAL treten an drei Abenden hochkarätige Acts auf:

- **26.02., 19:00 Uhr:** Pablo Held Trio mit Special Guest Chris Potter sowie das Kurt Rosenwinkel Trio, ergänzt durch eine After Club Session mit dem Belardi – Dahm – Possing Standards Trio.
- **27.02., 19:00 Uhr:** Vincent Peirani und OZMA, danach After Club Session mit Olga Amelchenko.
- **28.02., 19:00 Uhr:** Francesca Tandoi Trio, Kinga Glyk & Luxembourg Jazz Orchestra sowie die After Club Session mit Jambal.

Das Festival bietet an jedem Abend ein abwechslungsreiches Spektrum zwischen moderner und traditioneller Jazz-Improvisation und lädt dazu ein, neue Klangwelten zu entdecken

TROIS JOURS DE JAZZ D'EXCEPTION

Du 26 au 28 février 2026, le Trifolion devient un lieu de rencontre incontournable pour les amateurs de jazz. Le ECHTER'JAZZ FESTIVAL propose trois soirées avec des artistes de renommée internationale :

- **26.02, 19h :** Pablo Held Trio avec l'invité spécial Chris Potter ainsi que le Kurt Rosenwinkel Trio, suivis d'une after club session avec le Belardi – Dahm – Possing Standards Trio.
- **27.02, 19h :** Vincent Peirani et OZMA, suivis d'une session avec Olga Amelchenko.
- **28.02, 19h :** Francesca Tandoi Trio, Kinga Glyk & Luxembourg Jazz Orchestra, suivis d'une after club session avec Jambal.

Chaque soirée du festival propose un large éventail entre improvisation jazz moderne et traditionnelle, invitant le public à découvrir de nouveaux univers sonores.





06.03.2026 | 20h
VIVALDI vs. IRON MAIDEN
Stuttgarter Kammerorchester

Am Freitag, 6. März 2026 um 20:00 Uhr erwartet das Publikum ein außergewöhnliches Konzertprojekt. Unter dem Titel „VIVALDI vs. IRON MAIDEN“ führt das Stuttgarter Kammerorchester klassische Barockmusik und die Energie legendärer Metal-Hymnen von Iron Maiden zusammen. In eigens arrangierten Werken werden die unterschiedlichen Stile auf kreative Weise vereint – ein musikalisches Crossover, das Tradition und moderne Klangästhetik verbindet.

Le vendredi 6 mars 2026 à 20h, le public découvrira un projet musical hors du commun. Sous le titre « VIVALDI vs. IRON MAIDEN », l'Orchestre de chambre de Stuttgart réunit la musique baroque classique et l'énergie de célèbres hymnes metal d'Iron Maiden. Des arrangements spécialement conçus fusionnent ces univers contrastés pour créer un crossover audacieux entre tradition et esthétique musicale contemporaine.

13.03.2026 | 20h
ZWEI HERREN AM STRAND
Theater nach Michael Kohlmeier

Theaterfreunde kommen am Freitag, 13. März 2026 um 20:00 Uhr auf ihre Kosten. „Zwei Herren am Strand“, nach dem gleichnamigen Roman von Michael Kohlmeier, erzählt eine eindringliche Geschichte über Freundschaft und innere Kämpfe an der Schwelle des 20. Jahrhunderts. Die Bühnenadaption beleuchtet die Begegnung zweier bedeutender Persönlichkeiten und verwebt historische Reflexion mit tiefem menschlichem Einfühlungsvermögen.



Les amateurs de théâtre seront comblés le vendredi 13 mars 2026 à 20h. « Deux messieurs sur la plage », adapté du roman de Michael Kohlmeier, raconte une histoire poignante d'amitié et de luttes intérieures à l'aube du XXe siècle. Cette adaptation scénique met en lumière la rencontre de deux grandes personnalités et entremêle réflexion historique et profonde sensibilité humaine.

13.03.2026 | 20h
SAMUEL SIBILSKI
„REICHT LANGSAM!“

Am Samstag, 21. März 2026 um 20:00 Uhr stellt Samuel Sibilski sein aktuelles Programm „Reicht langsam!“ auf der Trifolion-Bühne vor. Als Comedy-Act verspricht Sibilski mit seinem unverwechselbaren Humor einen Abend voller schwarzer Komik – ein Kontrast zu den vorherigen musikalischen und dramatischen Programmpunkten und ein Garant für beste Unterhaltung.



© Entertainment GmbH

Le samedi 21 mars 2026 à 20h, Samuel Sibilski présente son spectacle « Reicht langsam ! » sur la scène du Trifolion. Avec son humour inimitable et mordant, il promet une soirée placée sous le signe de la comédie noire – un contraste rafraîchissant avec les précédents temps forts musicaux et théâtraux, et une garantie de divertissement de qualité.

26.03.2026 | 17h
KICHEGERABELLS
Musikalesch Erzielung mat Kammermusek a Bräiläffel

Am Donnerstag, 26. März 2026 um 17:00 Uhr lädt das Trifolion zu Kichegerabbels ein – einer fantasievollen musikalischen Erzählung für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren. In diesem besonderen Familien- und Kinder-Event verschmelzen Musik, Bewegung und Objekttheater zu einer lebendigen Vorstellung, bei der der Alltag in der Küche zur Bühne wird: Zwischen gefüllten Croissants und klingelnden Teetassen erwacht ein kleiner Topf zu neuem Leben und führt durch eine fantastische Welt voller Klang, Spiel und Überraschung.

Le jeudi 26 mars 2026 à 17h00, le Trifolion vous invite à Kichegerabbels – une narration musicale imaginative destinée aux enfants de 6 à 10 ans. Lors de ce spectacle familial, musique de chambre, mouvement et théâtre d'objets se fondent pour donner vie à une cuisine enchantée : entre croissants garnis et tasses à thé tintinnabulantes, une petite marmite s'éveille et guide le public à travers un univers fantastique plein de sons, de jeux et de surprises.



© Bohumil Kostohryz

MANIFESTATIUNNS- KALEENER

Änderungen unter Vorbehalt

02
03

FEBRUAR

01.02

11h00

Les enseignants sur scène

Trio Kaléidoscope

> TRIFOLION Echternach



03.02

19h00

Café des langues

> Hospice Civil / Spidol

05.02

10h30

Bicherbus

> Parking "A Kack"



06.02

20h00

The sons of Buena Vista

> TRIFOLION Echternach



07.02

20h00

Phil it!

Phil Collins Tribute Show

> TRIFOLION Echternach



11.02

08h00

Marché mensuel

> Place du Marché

11.02

11h05

Klackespill & Moart

Carillon Konzert

> Place du Marché

12.02

20h00

Milow

Boy Made Out Of Stars Unplugged

> TRIFOLION Echternach



13.02

21h00

EMD-Foasbal

> Hihof

14.02
19h00

**La Nuit du Polar –
Die Nacht des Krimis**
➤ TRIFOLION Echternach



22.02
12h00

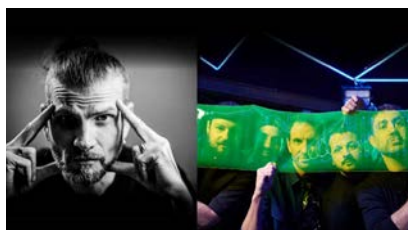
Buergbrennen
➤ Centre récréatif

26.02
19h00

**Pablo Held Trio
Echter' Jazz Festival**
➤ TRIFOLION Echternach

27.02
19h00

**Vincent Peirani | OZMA
Echter' Jazz Festival**
➤ TRIFOLION Echternach



28.02
19h00

**Francesca Tandoi Trio | Kinga Glyk &
Luxembourg Jazz Orchestra**
Echter' Jazz Festival
➤ TRIFOLION Echternach

MÄRZ

03.03
19h00

Café des langues
➤ Hospice Civil / Spidol

05.03
16h00

**Die Schöne und das Biest
Das Musical**
➤ TRIFOLION Echternach

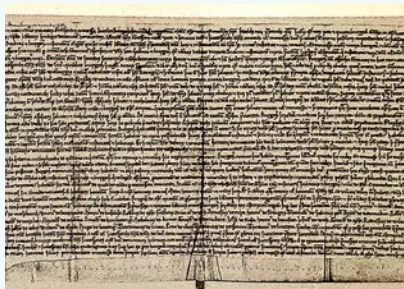
06.03
20h00

VIVALDI vs. IRON MAIDEN
➤ Echternach Tourist Office



07.03
19h00

**Konferenz iwwer d'Gräfin Erme-
sinde an Eechternoach 1236-1936:**
Frank Wilhelm
➤ TRIFOLION Echternach



10.03
19h00

**Echternach entre innovation et tra-
dition : une source d'inspiration pour
artistes, poètes et architectes**

Conférence avec M. Marc Schoellen,
suivi par un vernissage et une vente
aux enchères.

➤ TRIFOLION Echternach

11.03
08h00

Marché mensuel
➤ Place du Marché



11.03
11h05

Klackespill & Moart
Carillon Konzert
➤ Place du Marché

11.03
13h00 - 18h00

**Exposition des oeuvres
des élèves du LCE**
➤ TRIFOLION Echternach

**12.03-
18.03**
16h00

Cirque Palace

> Parking « Echo » centre récréatif



13.03
20h00

Zwei Herren am Strand

> TRIFOLION Echternach



14.03
20h00

Ptolemaea Kali

> TRIFOLION Echternach



19.03
10h30

Bicherbus

> Parking "A Kack"

20.03
20h00

**Kabaret Sténkdéier
Et gëtt héich Zäit**

> TRIFOLION Echternach



21.03
20h00

**Samuel Sibilski
Reicht langsam!**

> TRIFOLION Echternach



26.03
17 h00

Kichegerabbels

Musikalesch Erzielung mat Kammer-
musek a Bräiläffel

> TRIFOLION Echternach

29.03
14h00

Guided Tour:

Wollefsschlucht Wanderung

> Echternach Tourist Office



INFOS

echternach.lu/agenda



IMPRESSUM

Herausgeber / éditeur :

Administration communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
Adresse Postale : B.P. 22
L-6401 Echternach
T. 22 92 22-1

Redaktion / rédaction :

Collège des bourgmestre et échevins
Secrétariat communal

Layout:

creative corner • www.creativecorner.lu

Druck / impression :

Imprimerie de l'Est • www.imprimeriedelest.lu



D'Gemäneblat
ass och online ze liesen!



 PRINTED IN 
 LUXEMBOURG

PacteClimat EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

Nächste Ausgabe:

ab April 2026

Annahmeschluss:

20.02.2026

Kontakt:

Jean-Luc Feyder

T. 72 92 22-48

communication@echternach.lu

www.echternach.lu